SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

HE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 13 • MARCH 28, 1973 •

Another Chan film on the drawing board

"The Chan movies of the forties nd fifties were on-screen/off-creen double-visioned parables of acist order with whites on top, lacks on the bottom, and two inds of Chinese in between." —Frank Chin in an article, "Con-essions of a Number One Son," in he March issue of Ramparts.

By RICHARD SPRINGER

Another film treatment of Earl)err Biggers' wily, imperturbable etective, Charlie Chan, is on the rawing board. A firm called merican Leisure Concepts has cquired the rights from Mrs. Earl)err Biggers, the author's widow, nd is planning to film "The Re-urn of Charlie Chan" next sum-ner in New York.

Stanley Weston, who heads merican Leisure Concepts, ought the property after reading treatment authored by screen-riters Howard Friedlander and d Spielman, who describe a con-emporary scene involving an ac-ress, an artist, the New York po-ce and the now-famous sleuth.

The two writers, along with pro-ucer Robert Schaffel, "all but enerate a figure [Chan] from a ygone day and are about to make cinematic expression of their elings," according to A. H. Weiler f the New York Times News Serv-e.

"We've all been Charlie Chan uffs for a long time," says Schaf-l, and he plans that "Charlie's nage will still be that of the mooth, imperturbable Oriental euth, but his Number 1 Son will e tough and entirely different om the callow character of the arly Chan thrillers."

GOLDEN GOOSE

And American Leisure Concepts nc. is protecting its property like 's sitting on the goose that lays e golden eggs. The company's ttorney, Milton P. Kayle, has emanded that writer Frank Chin, ho authored an excellent article itical of the Hollywood Chan adition in the March issue of amparts, titled "Confessions of a Number One Son," "cease and desist from further use of the 'Charlie Chan' name and literary property in any way whatever." Kayle, of Gilbert, Segall and Young of New York, and his client were disturbed by the credit line in Ramparts that stated that Chin is at work on a novel, "Charlie Chan on Maui," under a contract with Harper & Row.

Chin, who had his play "Chickencoop Chinaman" produced in New York last year and who will appear in a skit this Friday night at 10 on KQED, says he is at work on the novel, about a white actor who portrays Chan on the screen. But American Leisure Concepts claims it has the right to the "name and literary property" of Chan.

"It just shows you how racist these people are," said Chin in reaction to the letter from Kayle. "It's all right if you are a white man and you write about Chan, but a Chinaman, no, he can't. They just want a commercial success. They just want to make money out of it."

Chin feels that there might be some pressure from his publisher, Harper & Row, to change the title, but he denies that American Leisure Concepts has such a stranglehold over the use of the name.

It does not seem likely that the Charlie Chan of writer Chin will bear even the faintest resemblance to the Chan of the late Earl Derr Biggers.

Chin said in Ramparts, "In the beginning there was Earl Derr Biggers, mild-mannered hack writer with a gift for clichés. In Hawaii, lying out on the lanai, sipping his mai tai and listening to the happy kanakas crooning harmoniously in the fields as they chopped the sugarcane, Derr Biggers was the picture of a contented Southern colonel sipping a julep on the verandah. He read about a Chinese detective before. And out of the void of this white man's mind, Charlie Chan was born."

Principal clarifies ESL program views

By RICHARD HENDRIX

Calling the program "beautiful," Mrs. Dolores Darvive, the newly ppointed black principal of J. ugene McAteer High School, clar-ied earlier reports of her opposi-on to the move of the English as Second Language (ESL) program her school from Samuel Gom-ers High (E/W Mar. 14, p. 1 and etters).

Mrs. Darvive claimed that she as never against the movement f ESL from Gompers to the new 7 million McAteer site, but that e simply wished that the pro-am was in every San Francisco igh school. The former principal of Poly High told East/West that she believes students involved in the program should have the opportunity to attend school in the district in which they live and take advantage of the program too.

Mrs. Darvive was reported to have expressed opposition to the program's move at a February 28 Board of Education planning committee meeting and at an interview preceding her appointment as principal of the school. There was concern that moving the ESL program to McAteer next fall would necessitate alteration of school boundary lines and reducing the

(Continued on page 2)

4 youths booked in shooting

Four Chinese youths were booked Friday for the murder of a 41-year-old black man who was shot to death at the Doggie Diner at Arguello and Geary boulevards.

Police believe that the four are also responsible for "ski mask" robberies including the hold-ups of the Dupont Market, Sam Wo's Restaurant, and the Ruby Palace (E/W Mar. 21).

Police said witnesses to the shooting last week led officers to a house at 412 Arguello where the four allegedly fled after the shooting. Officers recovered items including several blue ski masks.

Booked for investigation of the murder of William Silas Hackney were Robert Louie, 19, and three juveniles.

Hackney, his 27-year-old wife Christine, and their 11-months-old son had stopped at the diner shortly after 1 p.m. for a snack.

Four Chinese youths blocked the driveway, but finally gave way and let the car enter. As it passed, police said, one of the youths hit a fender with his hand.

Hackney then got out of his car, police said, and "racial insults were hurled at him."

He was shot twice by a .25 caliber pistol. One bullet entered near his left eye, killing him instantly.

Police claim these youths had been in an altercation with black students at nearby Roosevelt Junior High School, and that a confrontation was set for the Doggie Diner parking lot, but the black students did not show up.

BILL TO REPEAL TEACHER REQUIREMENT

OLYMPIA, Wash.—A bill sponsored by four Seattle legislators and introduced at the request of the Governor's Asian American Advisory Council, will repeal an existing state law requiring that persons be United States citizens or have filed papers declaring their intention to become citizens in order to teach in the state's common schools.

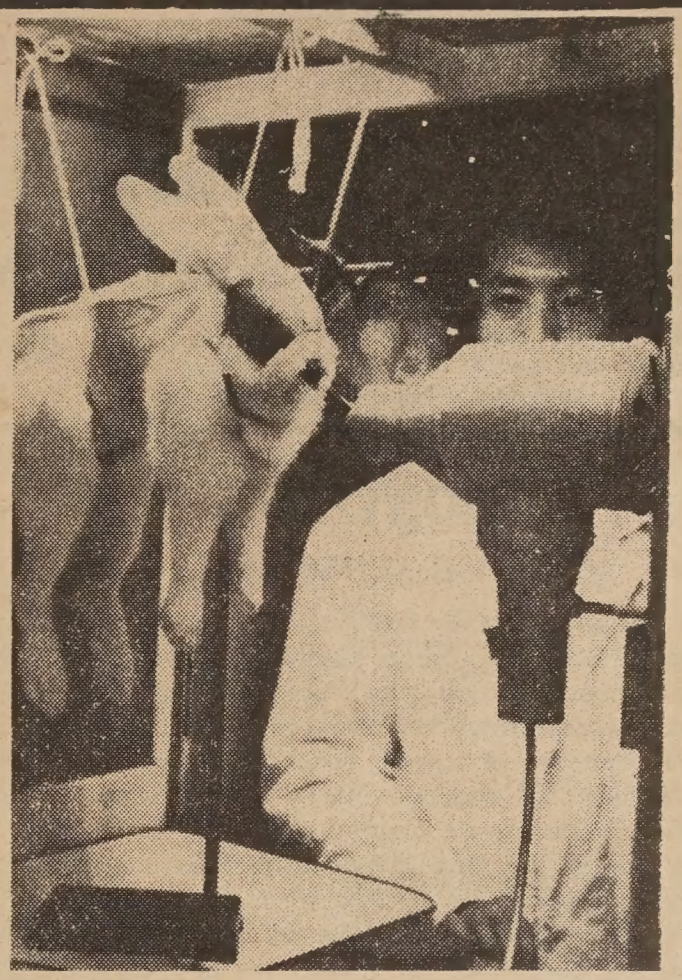
The bill's sponsors, Reps. John Eng, William Chatalas, Jeff Douthwaite and Peggy Maxie, believe the teaching prohibition is in conflict with the U.S. Constitution and other federal and state laws.

The state attorney general has reached the same conclusion and recommended its repeal.

POLICE SEEK FOUR YOUTHS IN STABBING

Police arrested three Chinese juveniles and said they are looking for four others in connection with the stabbing of Felix Ortiz, a basketball referee, that occurred Wednesday evening, March 21.

Ortiz was officiating a basketball game between two North Beach and Chinatown playground teams when a group of youths swarmed out of the stands and attacked him.



A blindfolded rabbit undergoing an acupuncture experiment at the Institute of Physiology in Shanghai. Cylindrical device emits a burning light at the rabbit's nose during tests to measure ability to endure pain.

China scientists study acupuncture

NEW YORK—Chinese scientists are conducting research to determine why acupuncture apparently works as an anesthetic in so many surgical cases, according to the New York Times. Earlier this month a research team at the Institute of Physiology in Shanghai reported to a group of American visitors on its findings in a series of animal experiments to determine how the twirling of the strategically placed needles produces an analgesic or anesthetic effect.

Based on these experiments and a thorough review of a half-million operations performed under acupuncture anesthetic since 1965, the research team has formed the hypothesis that the twirling of the needles, either manually or electrically, in some way interferes with the transmission of pain through the central nervous system.

EXPERIMENTS

Although acupuncture has been in use in Chinese medicine for several thousand years, and has recently come into prominence as a surgical anesthetic, the scientific community lacks a theoretical scientific base for explaining how the techniques of acupuncture produce their effects.

The Shanghai research team, under the supervision of Dr. Chang Hsiang-tung, a physiologist who specializes in brain research, are attempting to develop such a theoretical basis through their experiments with rats and rabbits.

In one experiment, the researchers measured a blindfolded rabbit's tolerance of the pain from a radiant heat lamp both before and after anesthetic acupuncture. The rabbit was found to tolerate the heat for an average of three times as long after acupuncture.

VIBRATION

In another series of experiments the team monitored physical responses such as muscular electrical discharge during acupuncture, in order to establish the physiological nature of vibration perceived by the doctor as he operates the needles. It was found that this vibration corresponds to a change in electrical activity and that when the central nervous system fails to function, as happens under general anesthesia, this vibration ceases along with a return to normal electric discharge in the muscle.

In experiments with rats it was found possible to measure a decrease in electrical activity in the pain centers in the thalamus after the animal received acupuncture.

MORE RESEARCH

Although these measurable responses to acupuncture have been demonstrated, researchers still cannot explain what mechanism causes these responses. It is known that acupuncture rarely eliminates pain, but rather modifies the perception of its nature and intensity. It is also recognized that the spinal cord must be intact for acupuncture to act throughout the body. These findings, which have not yet been published in the scientific journals, point the way to further research on effects to the central nervous system.

EAST WEST 西東

VOLUME 7, NUMBER 13 MARCH 28, 1973

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Katie Choy, R. W. Davis, Richard Hendrix, Kenneth Joe, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, L. Ling-chi Wang, Ken Wong, Linda Yee, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Hong Kong: Folk Kuhn New York: Richard Choy 204

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

EDITORIAL

NO OTHER WAY

Recent killings in the Bay Area have involved Chinese and blacks. These tragic events have added fuel to the already tense situation in many high schools. There is talk of revenge. There are rumors of racial gang wars. Parents are pulling children out of school. Teachers are fearful of another flare-up of racial violence. Racial tension is there, and our community leaders are keeping a tight lip.

Silence will not curb this hostility. Silence will not create another try at racial harmony. We must admit the fact that as a group, Chinese Americans are like many of the other minorities, they keep to themselves and discourage their children from interracial social exchanges.

Chinese parents, unable to accept that there are bad elements in all communities, blame other racial groups for robbing, killing, and all the social ills. Even today, when there is positive proof that Chinese are just as capable of robbing and killing, the Chinese community still finds it hard to believe it.

However, the persistent racial prejudices in our community have found violent expression among some of the young, as we can see in the tragic events recently. Our silence and tolerance of discrimination and bias toward the non-Chinese minorities have backfired.

America is a nation of many racial groups and cultures. Each has a right to live and an obligation to contribute to this nation. It is pure fantasy for Chinese Americans, or any other group, to think that we can live in isolation. It is madness to think that we could solve racial problems through violence and intimidation.

We call on Chinese American organizations and all Chinese of good will to repudiate violence and send condolences to the families of the victims of the recent killings. Our community representatives must work with others to find a way to ease the tensions in the schools. Our journals must exercise responsibility in reporting so rumors will have no chance to breed. Our schools must create courses on ethnic understanding so pupils will have enough facts to counter the biases they may pick up at home.

We must learn to live harmoniously with one another. There simply is no other way.

You may like it. EAST WEST

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription
☐ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order) for a one-year subscription, $14 for two years, $19.50 for three years.

Name .....

Address .....

City ..... State ..... Zip .....

Letters to the Editor

FOND MEMORIES

Dear Editor:

Over the years, being a subscriber to East/West Weekly, which we so look forward to receiving, has kept us native San Franciscans in touch with what's happening and the "real news" in Chinatown.

Much of what is read has never brought more enjoyment than the articles reminiscing on the past, particularly such recent stories as "Shrimp Factory Days" and "Chinatown in the 40's."

Indeed, these are really some fond memories of the good ol' days which both my sister and I have shared with our children when we talk of our childhood days. Having today to live away from the "Big City" and Chinatown itself, our children live a very sheltered life, compared to what we experienced.

Thank you for those articles and we hope there'll be *more* of these to come.

Pat Fong & Claire Schiacone
Antioch, Calif.

TASK FORCE INVITES ASIANS TO HEARINGS

The Asian American Task Force of the National Education Association (NEA) will hold a public hearing on educational needs Saturday, April 7, 9 to 11:45 a.m. and 2 to 4:30 p.m., at the Board of Education board room, 135 Van Ness Ave.

Asian-Americans and others are invited to participate.

The task force will visit approximately 16 San Francisco schools on Friday, April 6, preceding the hearing.

Members of the NEA task force come from throughout the United States.

For further information contact: Paul Tanaka, 3409 N. 21st St., Tacoma, WA 94806; Danny S. C. Wong, 1736 Wensley Ave., El Centro, CA 92243; or Ann Kurimoto Cox, National Education Association, 1201 16th St., N.W., Washington, DC 20036.

CHOY, LAI OUTLINE CHI-AM HISTORY

"Outlines: History of the Chinese in America" by Philip P. Choy and H. Mark Lai, the text used by the authors in their Chinese-American courses at California State University, San Francisco, has been published. It is available at the Everybody's Bookstore, 840 Kearny St.

EXIMBANK LOANS $8 MILLION TO TAIWAN

WASHINGTON — The U.S. Export-Import Bank has signed $8.1 million worth of loan agreements with the Taiwan Railway Administration and the Taiwan Fertilizer Corp. March 20.

"B-1, I-27, N-33, G-54, O-72, wait, Bingo." The Clay Street YWC sponsored a family night program featuring bingo games, prizes an refreshments March 23. Contributing to the success of the ever were YWCA Committee of Management, Dave Mahon of Hurricar International, Alfred M. Oberti Sr. of Homestead Ravioli, and Da Perin of Monarch Western, Inc. (Photo by Jon Pon)

ESL

(Continued from page 1)

number of pupils regularly assigned to this thoroughly desegregated high school from 750 to 650.

LESS APPREHENSIVE

The basis for such concern is no longer existent, as the Board of Education has since decided to permit the full 750 students to attend the school. Samuel Gompers personnel are now less apprehensive about the future of the ESL program at McAteer.

In April 1972, the Board of Education approved a resolution to relocate the ESL program at McAteer, thus supplementing the influx of students from Gompers and Poly High, who are scheduled to enter McAteer when the school, presently under construction, opens in September.

Darvive's appointment to McAteer was first rejected by the Board of Education at its February 28 meeting after being proposed by School Superintendent Steven P. Morena. Morena received a rebuff when board members Lee S. Dolson, Dr. Eugene S. Hopp, and John Kidder abstained, thus preventing an affirmative vote from a board majority. David J. Sanchez, Mrs. Lucille Abrahamson, and Mrs. Charlie Mae Haynes voted for Mrs. Darvive's appointment.

LUM IN RUNNING

Philip Lum, then administrative assistant at Lincoln High and no principal of Poly High, and Mr Alice Wilson, principal of Gompe High, were also in the running f the position.

At the board's next meeting c March 13, however, Moren changed tactics and called th issue an "administrative transfer not an appointment. Transfers a the superintendent's prerogativ not subject to board approva Nevertheless, a vote was taken an Darvive's "transfer" was confirme 4-2, with only Dolson and Hop abstaining.

There was some question at th time of the first vote as to wh Morena pushed Darvive's appoin ment, since it is customary for th superintendent to discuss his pe sonnel recommendations wit board members in executive se sion to save embarrassment in th event an appointment is rejecte In case it appears that a potenti appointment will not receiv enough votes for confirmatio the superintendent normally wit draws his or her nomination.

Some observers have suggeste that the superintendent brough the issue to a public vote to dem onstrate his commitment to th black community; however, it ma simply be that he had the cruci vote, but then lost it in the interi between the executive session an the public vote.

THE ESL STORY

The English as a Second Language (ESL) program's move to J. Eugene McAteer High School marks a high point in the program's lon and varied history.

San Francisco schools began to have classes for non-English-speakin students in about 1930 at the city's continuation school. This school largely composed of night classes, was an outgrowth of the Depression Many youths, forced by economic circumstances to work, and ye legally compelled to remain in school until the age of 18, attende this school, which eventually became known as Samuel Gompers.

The non-English-speaking students who attended this school were on the average, older and better educated than the regular continuation students and attended school primarily to improve their English language skills. They themselves had much to offer in the way of education and skills brought from their own countries.

After the Second World War, more students were staying in schoo and not working, and continuation classes began to shrink. To shore up sagging numbers of such students, discipline-problem students were sent to what was to become Gompers and tension mounted between them and the non-English-speaking students.

About 1960, San Francisco began to receive a larger influx of non-English-speaking students and out of convenience these were placed at Gompers, the school receiving that name in 1961. At about that time, a formal ESL program was instituted.

The rather shabby buildings which house Gompers and the lack of a comprehensive program and modern facilities pointed to the need fo a new school for the ESL program.

The Board of Education, responding to such needs in 1972, approved the transfer of the program to the new J. Eugene McAteer site

—R.H.

Ts'ao Yü & The Modern Chinese Theater

By H. M. LAI

hua-ch'ü (話劇 , literally acular drama") or modern se theater is a comparatively development in China. Its beginnings can be traced to urn of the century, when rn missionaries in China d plays to propagandize Chris- y.

nese observers were quick to ve the potentialities of this ım. Soon they too began to rm skits. Polish was often ıg, to be sure, but it marked art of a new Chinese theatri- adition.

about the same time some se students in Japan became inted with the Shimpa drama 派劇), a hybrid of Ka- (歌舞劇) and modern er arising during the late Mei- a. In 1907 these Chinese a-lovers, sensing the exciting bilities of a new art form from the strictures of the ional theater, established the g Willow Society (春柳 , the first Chinese organiza- devoted to study of the mod- rama.

TOKYO SHOW

e new group made its debut flood relief benefit show in o, performing an excerpt Alexander Dumas' "La Dame camélias" (茶花女). that year these neophyte ians presented their first com- play, a Chinese adaptation of le Tom's Cabin" (黑奴 天錄). Later returned stu- introduced this new concept e theater to China.

ter the First World War, the and growth of the modern ese literary revolution gave a impetus to the development he theater. Many works of ern dramatists such as Ibsen, , Wilde, Chekov, and Romain- nd were rendered into Chi-

ny of these touched upon nt social ills and inequities. r choice represented the re- of modern Chinese intellec- against the shackles of tradi- l feudal society. However, of the plays proved unsuit- for Chinese audiences and re- ed to be appreciated only on rinted pages.

At this time, there were few plays written by Chinese playwrights and the modern theater remained the domain of a small exclusive circle of intellectuals in the large cities. The masses of the people neither understood nor appreciated these new artistic endeavors.

During the 1920s and 1930s the theater more and more reflected the social and political struggles of the day as the birth of modern China was slowly and painfully taking place. Persistent attempts were made to popularize the theater among the masses. Writers also began to create Chinese plays.

Of all the playwrights during this period, the best known was Ts'ao Yü (曹禺), whose works represented a great forward step in the growth of the modern Chinese theater.

PEKING GRADUATE

Ts'ao Yü is the nom de plume of Wan Chia-Pao (萬家寶), a graduate of Peking University. He was a student of Western literature, particularly the drama. Ts'ao Yü burst upon the Chinese theatrical scene in 1934 with his first major work, "Thunderstorm" (雷雨). This tragedy dealing with incest and decadence in a large wealthy family was an instant success. It was first performed in Shanghai in 1935 and then taken on tour, playing to record houses everywhere.

With "Thunderstorm," the modern Chinese theater came of age. Here was a play which the ordinary people could relate to. Over the years, this play has remained one of the most frequently performed in modern Chinese theatrical literature.

In Ts'ao Yü's preface to the play he confessed that he wrote the work without any conscious effort to correct, attack, or satirize the ills of society. However, Ts'ao Yü was a conscientious artist familiar with the corruption and decadence of a semi-feudal, semi-colonial China. He dealt with these subjects in an honest manner.

Thus the characters in "Thunderstorm" became both realistic and believable. It is precisely this quality which moved his audiences and led them to consider it as a play of social criticism despite the author's own protestations to the contrary. (It is of interest to note that this work was and is still banned in Taiwan.)

After "Thunderstorm" Ts'ao Yü appeared to have been fascinated by the awesome powers of fate and nature. However, his later works contained more social criticism, reflecting his more mature understanding of Chinese society.

It is generally agreed that Ts'ao Yü is probably one of the best playwrights in modern Chinese literature. His facile pen brings his characters to life on stage, thoroughly exposing their innermost feelings to the audience.

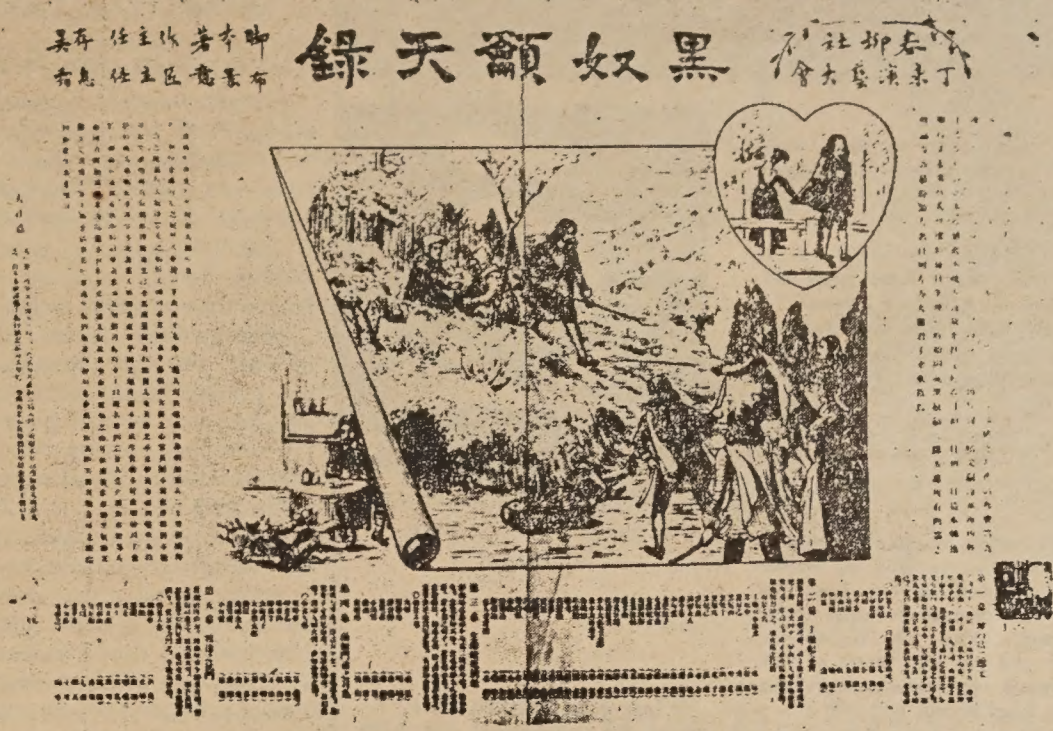
Ts'ao Yü was a careful writer. Whenever he wrote a play he would spend some time in studying his characters. That is why his characters are so realistically delineated as if of flesh and blood.

It is said that when Ts'ao Yü was writing "Sunrise," he disguised himself as a rag-collector and pretended to work at picking through the rubbish in a house of prostitution, at the same time carefully observing and speaking with the people there. He was once even beaten up by a drunken patron. But as a result of this experience, the third act of "Sunrise," in which the main character is a prostitute, is very realistic and moving.

REVISIONS

Ts'ao Yü revised his several plays in 1952, delineating more clearly the social conflicts and struggles between oppressors and oppressed. In recent years he has authored a few plays: "Bright Skies" (明朗的天 , 1956), and "Gall and the Sword" (1961).

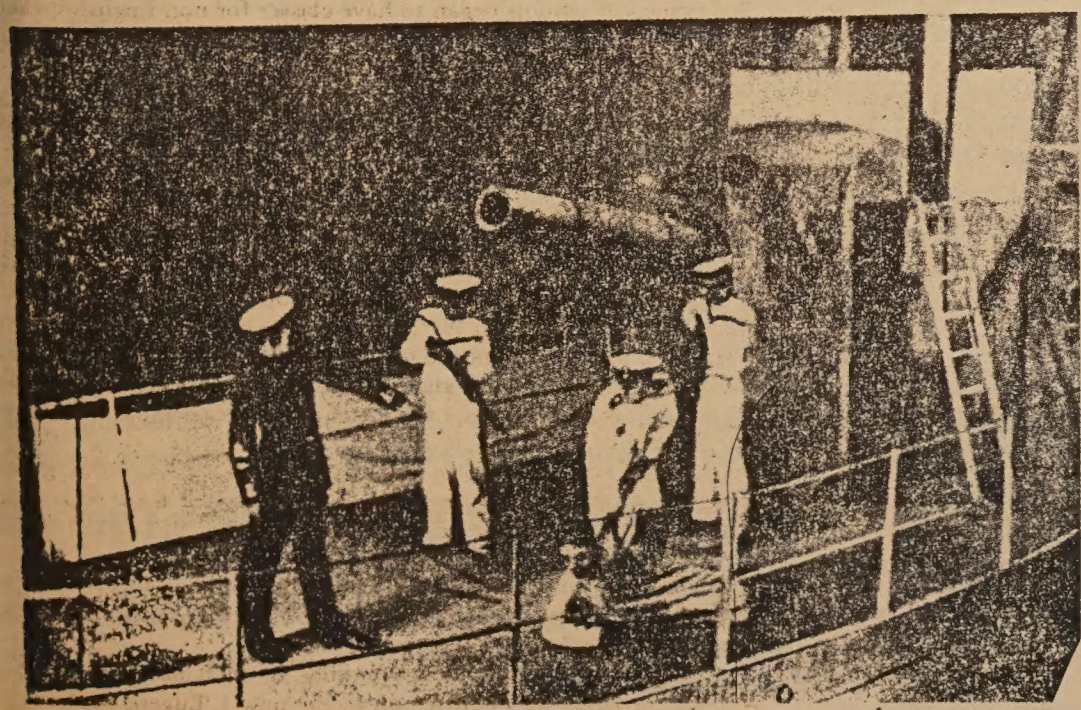
1907年6月1日春柳社在日本东京演出《黑奴吁天录》的海报



Announcement for the performance of "Uncle Tom's Cabin" in Tokyo, June 1, 1907.

Hung Shen, who directed the Futan University Dramatic Club, Shanghai, in the first performance of "Thunderstorm" in 1935.

1932年上海戏剧协社演出《怒吼吧，中国！》



Scene from a modern play, "Roar, China, Roar!" in 1932.

ASIAN LIVING THEATER GIVES 'THUNDERSTORM'

The Asian Living Theater is presenting "Thunderstorm," a Chinese drama by Ts'ao Yu, one of China's greatest modern playwrights, whose works are still banned in Taiwan.

This is an intense tale of two families—one master, one servant—whose fates have become intertwined. It exposes the cruelties of the traditional feudalistic family, revealing the conflicts between old and new generations.

The Asian Living Theater's production of "Thunderstorm" brings the story up to date and moves the setting to Taiwan, revealing the pressing problems of Taiwan society today.

The Asian Living Theater is a group of bilingual amateur players, mostly students and community people in the Bay Area, funded by UC Berkeley. Their previous productions have been "Sunrise" and "My Home Is Chinatown," which aroused a great deal of interest in Chinese communities in New York and on the West Coast.

"Thunderstorm" will be performed twice, one evening performance at the Berkeley High School Little Theater (Grove and Allston Way) at 7:30 p.m. April 8, and a matinee at Marina Junior High School (Bay and Fillmore in San Francisco) at 2 p.m. April 15. Tickets are $2 in Berkeley and $1 in San Francisco and are on sale at the door, at the Chinatown YWCA, and at the Chinese Media Committee.

The performances will be in Mandarin with English and Chinese titles projected during the play for non-Mandarin-speakers. The cast includes Y. C. Fu, C. M. Huang, Ts'ai An-k'an, Ko Wu, and C. F. Wang. The play is directed by Y. C. Fu, Ko Wu, Clifford Ts'ai and C. F. Wang.

For information call 391-6448 in San Francisco, 841-2172 in Berkeley.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

The make-up of the word "bean" is interesting. The upper part has "one mouth," the lower part has two beans on a dish.

The Chinese use beans in many, many ways, from good old soy sauce to milk and cheese "a la bean." Anytime you happen to nibble on something you cannot name, most likely it is a bean product.

Since beans are also so economical, I could not help but find many jokes about misers and beans.

I remember one story about a miser who was treating his friend to dinner with only a bowl of beans. Just to ease the tension he explained, "You see, beans are my life and my all. None of the other foods can come near to the wonder of beans."

Cantonese DAHO
rhyme with "out"

Mandarin DOE

A few days later his friend returned the compliment and invited him for dinner. Remembering that he liked beans, his friend made sure that there were plenty of beans in every dish of fish and meat. But while they were dining, the miser ate all the fish and meat, but never touched the beans. Much surprised, his friend asked him, "A few days ago you told me that beans are your life, and yet tonight you ate none at all. Why is that?"

The miser replied, "Ah, but when I see fish and meat in front of me, I would gladly give up my life."

Misplaced blame in SFUSD administrator overload

By JOHN LUM, Ph.D.

There's more than a little amount of twisted logic when local newspapers blame Judge Lazarus for the overload of school administrators in the SFUSD.

Lazarus' original decision was in relation to Jim Kearney, Galileo High's then acting principal.

Kearney and others sued the SFUSD for the permanency of his principalship, mainly on the grounds that he had been an acting principal too long in an open position. Kearney was right. Judge Lazarus agreed.

The latest spree of personnel being admitted as administrators, however, did not come about from Lazarus' decision concerning Kearney. It came about, rather, when SFUSD legal advisor Irving Breyer agreed with attorney Reynold Colvin that a 20-day "rule" that applied to teachers also applied to acting administrators.

20-DAY RULE

Some have interpreted this 20-day rule to mean that a substitute teacher who serves at least 20 consecutive days in a teaching position that is not filled permanently by some other teacher, gains that "open" position as a regular teacher.

The first interesting thing about this ruling is that the ruling only states that one cannot serve as a substitute for more than 20 days. Nothing in the rule states that a substitute automatically receives a permanent position if he does serve in a temporary status for more than 20 days.

The next interesting fact is that is that Hogsett vs. Beverly Hills School District (1936), 11CA 2d 328, 53P 2d 1009, clearly states that acting and temporary employees are *not* automatically granted permanent or regular status after having served 20 days or more in an open position.

The 20-day "rule," then, liberally applied by the SFUSD to substitute teachers and more liberally applied to acting administrators, not only does not apply to substitute teachers, but also does not apply to acting administrators.

LATEST

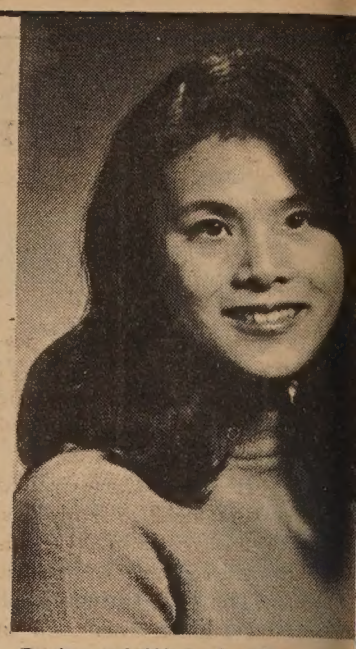
Colvin, who has been active in every legal case brought against SFUSD's affirmative action thrust, entered this latest fray at the behest of a local Chinatown junior high acting administrator. This acting administrator seeks her principalship on a permanent basis, based on the so-called 20-day rule that was meant only for substitute teachers.

To help strengthen her case, Breyer and some local high-level SFUSD school administrators are attempting to make her an instant principal in the fastest quasi-legal way possible. Before the 20-day ruling was generously extended to her, she was an assistant principal.

Her story aside, the bending over backwards by the SFUSD legal advisor and high-level administrators to make her an instant principal, has backfired. To date, 42 other acting administrators have petitioned the SFUSD for permanent administrative promotions under this 20-day ruling.

By making this person an in administrator, the SFUSD made many other unintende ministrators.

We fail to see the SFUSD b ing over backwards to up one single Asian into a deci making position. What's this ju high acting administrator got Asians do not?



Barbara J. Wong has been pro ed to installment credit offic Crocker Bank's West Bay R administration here. A native Franciscan and a ten-year ve with the bank, Mrs. Wong member of the American Inst of Banking.

BUDDHIST PLAY HA TWO MORE SHOWS

The play "Prof. Ming's Mans has two more shows, on Satu March 31, at 7:45 and 9:15 a Buddha's Universal Church, W ington and Kearny streets.

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savi , certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Our distinc six story bu at 1040 Gr

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice President Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you with savings needs and your real estate loan needs. Our staff s dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong and

Assets of the Association are over 400 million dollars and re ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For yo convenience we offer free half hour parking at the Royal Pacifi 724 Pacific Avenue.

More about tea 茶

Ed. note: We are late in print- this item from Tin-Yuke Char. apologize to him.)

After my article on "Tea" ap- ared in the November 22, 1972, e of East/West weekly, I came oss a bit of Hawaiian history ich adds to the story.

Captain Alfred W. Carter sailed a brigantine in 1825 from Bos- to Mexico to China. On his urn trip, he brought a Chinese Hawaii. (The first Chinese resi- t in the islands was seen in 94 by Captain George Van- ver.)

According to Hawaii archives ords, Captain Carter and this inese called at the Royal Palace Honolulu and presented tea to king.

This was the first tea ever brought to the islands.

The Hawaiians had difficulty pronouncing the Chinese's name, so they called him "Lau Ki" ("tea leaf," 茶葉). So he assumed the name Ka (the) lau (leaf) ki (tea). Kalauki went into the sugar business and started his first plantings and mill on the island of Hawaii.

True or not, it is a good story.

Incidentally, not to be mistaken for having "tea" origin is the native drink of Hawaii, which was okolehao. Okolehao is distilled from *ti root,* not to be confused with *tea leaf!* It is quite a strong liquor compared with the Chinese mao tai (茅台) or the Japanese saké, but has similar effects on one who may imbibe beyond his capacity.

OOD SHORTAGES SAID O HURT PRODUCTION

HONG KONG — Bad weather been adversely affecting Chi- e harvests and causing setbacks Peking's plans for industrial de- opment, according to the Chris- n Science Monitor. Droughts d floods have reduced food sup- es and made necessary a 6½ per t reduction in grain rations.

There has been an intensifica- n of the "back to the country- e" movement for city youths. Vthout the expansion of urban tories there is a surplus of un- oductive young people in the ies. The government tactic is to d these youths to the country- e where food shortages are less stic.

n Anhwei province in central ina, it is reported that more n 7 million youths out of a al population of 30 million e been rusticated, or sent wn, since 1969, and another f-million more will be sent this ar.

CENTRAL AMERICANS TOUR TAIWAN

TAIPEI — A 124-member Cen- l American economic mission rived in Taipei March 13 for a ur-day visit designed to expand de relations.

Taiwan's trade with the Central merican nations reached $68 illion in the second half of 72 and is expected to hit $200 illion this year, according to ee China Weekly.

CHINESE EXPORT FAIR TO OPEN

HONG KONG—The Spring Chi- se Export Commodities Fair will held in Kwangchow (Canton) m April 15 to May 15.

Fair officials have announced t businessmen in countries ere China has no diplomatic presentation can apply for visas ough China Travel Service Ltd. Hong Kong.

TAIWAN EXPORTS FOOTWEAR TO U.S.

TAIPEI — Taiwan exported 149 llion pairs of plastic footwear lued at $105 million in 1972, $30 million from 1971, ac- rding to the First Commercial nk of Taiwan.

ASIAN CONCERN OVER UNEMPLOYMENT IN L.A.

LOS ANGELES — The Asian Employment Coalition, a group representing minorities of greater Los Angeles, announced last week a community-wide meeting to discuss the problems of unemployment among the Asian Americans in Southern California.

The group cited figures released by the California Fair Employment Practices Commission in San Francisco showing significant differences between the median level of income of Asian minority groups and Anglo-American norms.

The 1960 census figures revealed an average yearly income of $5109 for Caucasians in California over the age of 14; the comparable figures for the Japanese population were $4388, $3803 for Chinese, and only $2925 for Filipinos.

A meeting will be held in Los Angeles at the Resthaven Community Hospital, 765 College St., on March 31 from 10 a.m. to 1 p.m.

CEMENT BOATS PRODUCED IN CHINA

PEKING — Cement boats are being built and used in coastal areas of Kwangtung province (E/W Dec. 20, 1972). The boats, built on a trial basis in 1966, have been popularized since 1969. "These boats can be built quickly and at low cost, and much timber can be saved," according to Peking Review.

GUAM LEGALIZES ACUPUNCTURE

GUAM — Gov. Carlos Camacho has signed a law that legalizes the practice of acupuncture March 24. A board of examiners to license acupuncture practitioners was created and penalties for individuals who practice without a license were set.

PEKING CELEBRATES WOMEN'S DAY

PEKING — International Working Women's Day was celebrated in Peking March 8. Premier Chou En-lai spoke at a tea party held for 600 women guests from various countries in the Great Hall of the People.

PEKING APPLAUDS LONDON ORCHESTRA

PEKING — The first Western symphony orchestra ever to play in China made its debut last week before an enthusiastic Peking audience. The London Philharmonic performed a program of works by Elgar, Brahms and Beethoven to a full house at the 1600-seat Bridge of Heaven Theater.

The Highlight of the evening was a selection from the popular revolutionary ballet "The Red Detachment of Women," which received a two-minute ovation from the audience of soldiers, musicians, and government leaders.

This appearance by the London orchestra marks a major change in the policy of Peking toward the performance of Western classical music. Aside from recent concert performances by two American pianists and a Swiss cellist, this was the first concert of Western music in China since the cultural revolution. John Pritchard, conductor of the orchestra, said the audience seemed "very informed."

The orchestra was also scheduled for performances in Shanghai and Canton. Later this year the orchestras of Vienna and Philadelphia will play a series of concerts across China.

MACLEHOSE'S VISION FOR HONG KONG

HONG KONG — Sir Murray MacLehose, the governor of Hong Kong, indicated his government's long-term plans and social priorities last week. He reiterated his government's plans for modern housing for every family in the colony, for increased areas for secondary education, and for the development of the colony's social services.

To these he added the future plan for the development of medical and health services. The success of all these plans he conditioned on the continued economic growth of Hong Kong and a strong administrative effort.

He also listed some of the colony's most serious problems with which the government must grapple. These include reversing the rate of violent crime, finding useful outlets for Hong Kong youth, developing Hong Kong's rural areas, controlling traffic and transport in the city, maintaining the city's cleanliness and appearance, and dealing with the problems of narcotics and corruption.

FORGERY SHOCKS HONG KONG MARKET

HONG KONG—The Hong Kong stock market, already in an erratic condition, was shocked on March 12 by reports of stock forgery. Hopewell Holdings, a respected property concern, announced that it had discovered three 1,000-share forged stock certificates. The Hang Seng Index, which fell 43.32 points even before the forgery was revealed, fell 60.25 points on March 13.

The possibility of such forgery arises from the market-wide practice of not registering shares exchanged. Though the Hong Kong government took steps in February to insure stock registration, it is evident that the brokers are still behind in their paperwork, and many speculators are still not registering their shares.

Picture story books.

China publishes picture books

PEKING — Nearly 30 million copies of children's picture story books were printed last year by the Peking People's Fine Arts Publishing House. Over 50 titles were produced.

Artistic forms include line drawings, sketches, watercolor paintings and black and white ink paintings, or incorporate elements of graphic art. Both professionals and amateur artists contributed art work.

The wide range of subjects includes life in the countryside and in the Chinese Army; stories of revolution in Asia, Africa and Latin America; and stories which glorify the socialist work ethic.

In the last group are "Taming the Tiger" and "Life-Line." "Taming the Tiger" was written and illustrated by workers of the Fushan coal mine in Liaoning province and tells of two tunneling teams working shoulder to shoulder during a production campaign.

"Life-Line," written and illustrated by railway workers in the Changchiakou region, tells how railway workers, soldiers and medical personnel combine efforts to save the life of an infant.

CHINA HONORS DR. SUN MARCH 12

PEKING — On March 12, the 48th anniversary of the death of Dr. Sun Yat-sen was observed in Peking, Shanghai, Nanking, and Kwangchow. In Peking the ceremony was held at the Sun Yat-sen Memorial Hall in Chungshan Park.

In attendance were Fu Tso-yi and Hsu Teh-heng, vice chairmen of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference; Liao Cheng-chih; and others. Those present stood in silence before the bust of Dr. Sun Yat-sen, the founder of the Republic of China, and baskets of flowers were presented.

CHINA BUYS TOYOTAS

TOKYO — Toyota Motor Co. has announced that it has received an order of 260 passenger cars and buses from China. The order, which includes 100 Coronas, 145 Crowns, and 15 buses, is worth about $770,000.

Toyota has so far received orders for a total of 1925 vehicles from China.

CHINATOWN HIT HARD IN LICE EPIDEMIC

The epidemic of head lice which erupted in the city's public elementary schools hit hardest in Chinatown, where hundreds of children were sent home last week and told to stay there until they can return louse-free.

Commodore Stockton School, the largest in Chinatown, escaped the infestation, acting principal Lila Makrynassios reported.

Every child found to be infested with the tiny white bugs was sent home with a form letter written in English, Spanish, Chinese, and Tagalog.

CHINESE CONVICTED IN EXTORTION ATTEMPT

OAKLAND—William Yan Jang, 21, was convicted March 14 in Alameda County Superior Court of attempted extortion.

The jury deadlocked, however, on the case against a second young man charged in connection with the plot.

The two were charged with attempting to extort $15,000 from Oakland grocer Poy N. Wong by threatening to kill him.

SOVIET CHANGES MANY CHINESE NAMES

MOSCOW — The Soviet Union has followed up its renaming of nine towns in the East by giving Russian designations to as many as 250 rivers and mountains with Chinese-sounding names. The renaming in areas that were under Chinese control until 1858–60 has been seen as an effort to assert Soviet sovereignty over the territory.

The renamings were decreed December 29, 1972, by the government of the Russian Soviet Federated Socialist Republic, and were published in this year's second issue of the Collection of Decrees.

GOVERNMENT PRINTS CHINA HEARINGS

WASHINGTON -- A new book, entitled "The New China Policy: Its Impact on the United States and Asia," has been published by the U.S. Government Printing Office.

The book presents hearings held in May 1972 before the subcommittee on Asian and Pacific Affairs, on the new United States-China policy.

CUTS THREATEN L.A. SERVICE CENTER

LOS ANGELES — The Oriental Service Center, which aids all Asian minorities in Los Angeles, may be killed by the White House's proposed budget slashes in poverty programs, City Councilman Gilbert W. Lindsay warned.

The 9th district councilman, whose district includes Little Tokyo and Chinatown, said that OSC may be out of business June 1 "unless President Nixon and Congress make funds available to the OEO," which funds the center.

FRIENDS OF SOOCHOW HOLD BANQUET

LOS ANGELES — Dr. Kenneth Chen, professor of oriental languages at UCLA, spoke on "American Contributions to Higher Education in China" at the annual banquet of the Friends of Soochow University March 19.

Chen, chairman of the Department of Oriental Languages at UCLA, holds degrees from the University of Hawaii, Yenching University in Peking, and Harvard. He is a scholar of the history of Buddhism.

EVENTS

LOCAL BOY WINS SAFETY CONTEST

Ben Chow, a student at Presidio Junior High, won third place for this year's CSAA School Traffic Safety Poster Contest. Janice Chow, also a student at Presidio, received honorable mention.

Only 80 winners were selected from over 3500 entries. The primary purpose of the contest is to promote the interest of safety through artistic means in young people.

FRI., MAR. 30, 10-10:30 P.M.
KQED (channel 9) "Spring Fe
"No New Is . . ."

FRI., MAR. 30, 9 A.M.
Mayors' testimony, Cal. Se
Com. on Local Government,
30, 135 Van Ness Ave.

SAT., MAR. 31,
7:45 & 9:15 P.M.
"Prof. Ming's Mansion," Budd
Universal Church, Washington
Kearny streets.

SAT., MAR. 31, 8 P.M.-1 A.M.
Dance concert: Lady Red, Ecli
Expo and Jest Jammin' at Pa
Ballroom, UC Berkeley. $2 (8
8847).

SAT., MAR. 31, 1-4 P.M.
Free eye screening, Asian Com
nity Health Clinic, 799 Pacific.

SUN., APRIL 1, 3 P.M.
Musical, "Come Together,"
sented at First Chinese Bap
Church, 1 Waverly. Free.

MON., APRIL 2, 7 P.M.
Dr. Morena presents recommen
tions on Field Act to the Boar
Education, 170 Fell St.

MON., APRIL 2 THROUGH 2
10 A.M.-6 P.M.
Exhibit of works of artist Da
Wang, Bank of America build
555 California St.

WED., APRIL 4, 8 P.M.
Lecture: "The Origin of M
Chinese Festivals," by Dr. W. E
hard, Presbyterian Church,
Stockton St. General $1, stude
50¢.

FRI., APRIL 6, 7 P.M.
The Association of Chinese Te
ers' annual anniversary dinne
Kan's. (Roger Tom, 665-1157)

SAT., APRIL 7, 9 A.M.
Asian American task force of N
public hearing, Board Room,
Van Ness Ave.

SUN., APRIL 8, 2-4 P.M.
Slide show on China by Nany
Stella Wong, Pacific Film Arch
2626 Bancroft, Berkeley.

SUN., APRIL 8, 7:30 P.M.
Play in Chinese, "Thunderstor
Little Theater, Berkeley.

WED., APRIL 11, 8 P.M.
Lecture, "Peking Opera," by
Cyril Birch, Presbyterian Chu
925 Stockton St. General $1,
dents 50¢.

SAT., APRIL 14
Manzanar Pilgrimage . . . return
the evacuation and relocation c
ter where thousands of Japane
Americans were held during
Second World War. Manzana
located between Lone Pine a
Independence on the west side
Highway 395.

SUN., APRIL 15, 2 P.M.
Play in Chinese, "Thunderstor
Marina Jr. High, SF.

MON., APRIL 16, 7:30 P.M.
Meeting and discussion on Chin
in civil service, sponsored by
man Rights Com. and Chinese
Affirmative Action, YWCA, 9
Clay.

THURS., APRIL 26, 8 P.M.
Lecture, "Seeing Arts and Cra
in China," by William Wu; Trust
Aud., Center of Asian Art a
Culture, Golden Gate Park.
general, $1 students.

SF FEDERAL SAVINGS	6% 2 Yr. Accounts Minimum $5,000	5¾% 1 Yr. Accounts Minimum $1,000	5¼% 90 Days Minimum $1,000	5% Passbook Accounts
MOST BANKS	5¾% 2 Yr. Accounts Minimum Varies	5½% 1 Yr. Accounts Minimum Varies	5% 90 Days Minimum Varies	4% Passbook Accounts

Meet the Savings Specialists

Here's why money saved is better than money banked.

Usually charts are boring. This one isn't because it shows how a dollar saved with us is worth more to you than the one you bank. You see, Federal Rate Control Regulations allow us to pay higher rates than a bank. (Banks are primarily interested in commerce; San Francisco Federal Savings specializes in savings.) We are the ***Savings Specialists.*** We are also the Safety Specialists. Accounts are insured to $20,000—and we further protect your savings with our now famous Extra Margin of Safety. (We invest only in highest quality first mortgage loans; and we maintain reserves greatly in excess of Federal requirements.) In a nutshell, San Francisco Federal Savings pays you more than a bank does; and your money is always safe. Transfer your funds to San Francisco Federal Savings . . . money saved with us is better than money banked!

SF FEDERAL SAVINGS

We make money make money

SAN FRANCISCO FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

Chinatown Branch: 1040 Grant Avenue • 421-5421 • Quailand Tom, Manager **Main Office:** Post & Kearny, S.F.

Offices opening in 1973 in Santa Cruz and San Mateo.

Poet-artist Nanying Stella Wong (center) gave an illustrated presentation of her recent trip to mainland China at the Intersection Gallery in San Francisco. (Kem Lee photo)

Poet-artist comments on trip to China

"China, Time-Carved, Yet Glowing Anew This Land and Its People," a personal perspective by poet-artist Nanying Stella Wong, will be presented Sunday, April 8, from 2 to 4 p.m. at the Pacific Film Archive, 2626 Bancroft Way, Berkeley.

Sponsors of the program are the National Committee on US-China Relations, the UC Berkeley Asian Studies Department, and the G and J Society. There will be slides, photos and poetry-commentary on mainland China by Nanying Stella Wong, who recently toured China in a group of fifteen people under the auspices of the Chinese Culture Foundation Auxiliary of San Francisco. Poet Wong is a member of the Berkeley Civic Art Commission, the Ina Coolbrith Circle of Poets, and the Pacific Association of the Arts.

Wife of Chinatown photographer Kem Lee, Stella Wong has been giving talks in the Bay Area and showing sketches which she made on the spot in China. But the presentation April 8 will be more personal and poetic.

There will be no admission charge; cookies, tea, music and Chinese paper-cuts will be available.

RECRUITING PROGRAM: GAINS FOR MINORITIES

A Human Rights Commission Civil Service recruitment program, expanded to include private business, has helped put 1,103 young people, most of them minorities, in jobs during the past year.

The program was begun by concentrating on city Civil Service jobs through a seven-person staff representing the major ethnic communities of the city.

Recruiters made known to their respective communities the availability and scope of civil service jobs and provided counsel and assistance in applications for tests.

FREE EYE CHECK AT ASIAN CLINIC

The Asian Community Health Clinic, 799 Pacific Ave., will conduct an eye screening for adults over 40 on Saturday, March 31, 1 to 4 p.m.

Volunteer eye doctors will check eyes and answer questions concerning eye problems. Persons in need of treatment will be referred to the proper medical facilities. Appointments are not necessary, but they can be made Tuesdays and Thursdays, 7:30-9:30 p.m., by calling 956-3131.

LOUIE, MACK CHAIR ROH COMMITTEE

Jim Louie and Carl Mack were chosen last week by the Gene Roh for Berkeley Board of Education Campaign Committee to be campaign co-chairmen.

Louie and Mack have had extensive involvement in the affairs of the Berkeley school system.

ASIAN AGENCY HOLDS FREE DIABETES TEST

The Chinatown Inter Agency for Health Education will be conducting free diabetes tests for persons 45 years and older from April 2 through 14 in the Chinatown-North Beach area.

Diabetes affects one out of every 25 people in the United States. It is recommended that all persons over 45 years old get a diabetes check once every year.

The two-week screening schedule is:

Monday, April 2 and 9, 3-8:30 p.m. at Health Center No. 4, 1490 Mason St.; Wednesday, April 4 and 11, 1-5 p.m. at Tel-Hi Clinic, 660 Lombard St.; Thursday, April 5 and 12, 7-10 p.m. at Asian Community Health Clinic (ACHC), 799 Pacific Ave.; Friday, April 6 and 13, 1-5 p.m. at the Health Center No. 4, 1490 Mason St.; and Saturday, April 7 and 14, 1-4 p.m. at ACHC.

For more information call 558-2011.

華人就業協進會

Chinese for Affirmative Action has been notified that there is an opening for an Asian Indigenous Community Developer. Minimum requirements are: bilingual and bicultural, preferably Chinese and have knowledge of the San Francisco community. The individual should have the ability and the desire to work and relate to both the ethnic community and those agencies which serve the entire city.

The individual must also be able to understand, distinguish and plan solutions for the short-term problems and issues. For more information, contact Sherman Lee on Monday, Wednesday or Friday at 982-6737, Rev. Canon James Pun at 956-2160 or 839-7199, or Rev. Jiro Mizuno at 387-1800.

Stanford University is actively recruiting qualified Asians in the business and administrative levels. One of these positions is for an Accountant I. A degree in accounting is required, or two years accountant experience and two years of college may be substituted. Salary range: $668-$986. For more information on employment opportunities at Stanford University, contact Paul Wong, personnel officer, at (415) 321-2300, ext. 4080.

TIENTSIN MAKES CALENDAR WATCHES

PEKING — The Tientsin Watch Factory, constructed in 1958, now produces more than a dozen types of wristwatches, including one type with an automatic calendar.

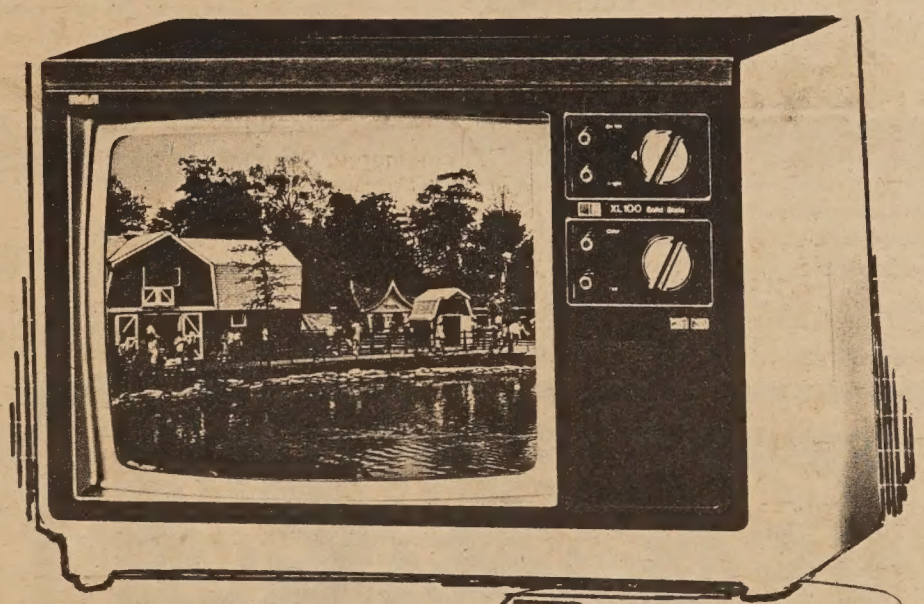
P.B.X. OPERATOR WANTED

Mature English-speaking person for P.B.X. work at answering service—day and weekends. Experience preferred. 776-8800.

Come in for a Demonstration ...

RCA

Revolutionary new XL-100 color portable



The Projecta

Featuring:

RCA's precision in-line picture tube system provides bright, sharp color pictures! Unlike conventional picture tubes, RCA's in-line tube employs vertical phosphor lines instead of phosphor dots. Most important, RCA's is the first picture tube to have its yoke permanently bonded to the tube assembly. This bonding forms a single, compact unit that has factory aligned color registration—**no convergence adjustment is ever necessary!**

15" Diagonal COLOR

The PROJECTA Model ES354
15" diagonal picture

Only $389.95

- Instant picture and sound.
- RCA's push-button AccuMatic IV color control that brings color, tint, brightness and contrast within a normal range.
- Automatic Fine Tuning electronically pinpoints correct picture signal.
- RCA's 70-position UHF tuner.
- Lighted channel indicators.
- 100% solid state chassis.
- Eleven plug-in AccuCircuit® modules for convenient servicing.
- Five integrated circuits replace many heat-producing parts.
- Contemporary molded cabinet.

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING 免費泊車
with validation
Lee's Garage
1636 Powell Street
San Francisco

BANKAMERICARD
master charge

Use Your BankAmericard & Master Charge

CLASSI AD

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

EMPLOYMENT OPPORTUNITIES

Research behavioral scientist: M.A. or Ph.D. in behavioral sciences. Cantonese preferred.

Clinical social worker: M.S.W., Cantonese required.

Clerk-typist, Cantonese required.

Salary competitive.

Write Mr. Jim Reedy, Northeast Community Mental Health Services, Inc., 121 Leavenworth St., San Francisco, Cal. 94102, or telephone 885-0460.

FIREMAN
City of Newark
$867-$1054

Avg. 10.2 24-hour shift per month. Req: H.S. diploma or GED; age 21-34; ht. 5'6"-6'6". Apply: City of Newark personnel office, 37101 Newark Blvd., Newark 94560. Tel. (415) 793-1400 before 5 p.m. Thurs., April 12, 1973.

I WANT to do house sitting while you're away at so much per hour anytime, anywhere. Price is optional. Call me, Linda Pribyl, at 566-4992 or write me at 221 Downey St. no. 2, San Francisco 94117.

BABY SITTER WANTED, experienced, speaks Chinese. 9:30 a.m.-6 p.m. weekdays at my home, Oakland Lakeshore area. $250 mo. Call Mrs. Chin, 839-8967 after 7:30 p.m. and weekends.

How to get summer jobs

By KATIE CHOY

Summer vacation is coming fast, and it is about this time of year students are turning their thoughts on finding a job.

How, then, can a student find his job?

Sheldon Lim, interviewer for the Chinatown-North Beach Human Resources Development (HRD) Center, talked about the job situation in San Francisco and gave suggestions to students on how to get jobs.

Lim said San Francisco was the headquarters location for many financial, transportation, manufacturing and government establishments. Because of this, said Lim, there was a continuing demand in the clerical field and the service-oriented field. He said that the manufacturing field declined in employment as fewer unskilled workers were required with the advance of technology and as industry continued to relocate elsewhere.

SUMMER JOBS

"The summer job situation in San Francisco is not encouraging. Although the unemployment rate in the Bay Area declined to five per cent in January, this still represents a substantial number of people out of work. Employers may be reluctant or find it unnecessary to hire and train new workers such as students when a pool of skilled labor is available," he said.

Lim said the competition for summer jobs was keen. He said there were several large colleges in the Bay Area: UC Berkeley, City College, California State University at San Francisco, and the University of San Francisco. He said high school students would find it difficult to compete with college students.

"The job employment picture looks bleak. Yet, you must not become discouraged. Think of the positive actions you can take to become a successful job hunter.

START EARLY

"First, start early. Secondly, when you do apply for a job, keep in mind that in this case, the first impression you give is the most important, as it may be the only one. Is your appearance suitable for the job you are applying for? A mechanic or gardener need not dress as a salesman would. Are you prepared? To fill out most application forms, you need to supply your social security number, past work history, references, perhaps a driver's license, a permanent residence card or work permit. Of course, remember to bring a pen!

"Thirdly, try and show the firm how they can benefit from hiring you instead of another. Be sure to inform them of your skills, whether you are a good typist, can operate a cash register, or are able to drive.

"Describe your past experience. To write that your last job was typing and filing gives little information. Was the filing alphabetically or numerically? Were you typing correspondence, statistics, stencils or manuscripts? Did you compose letters? Was it a one-person office? And so on," he said.

Lim said the best chances of finding a job were in the clerical field.

CLERICALS

"If you have the necessary skills, this is a definite possibility. Many companies need a replacement for clerical workers who will be going on vacation or who are sick, or to handle a sudden increase in paper work," he said.

Lim said to apply directly with larger employers, such as banks, insurance companies, other financial institutions, department stores, hotels and restaurants. He said hotels and restaurants may have more openings because of the influx of tourists.

"Be sure to check with your school placement office or counselor. This is the most logical place for someone who is looking for students to call.

"If you are willing to work at different places for a few days, a few weeks apiece, consider the temporary employment agencies. Consult the yellow pages under "Employment, Temporary" for a listing," he said.

RIGHT PERSON

Lim said to be sure to ask friends and relatives about job opportunities.

"It is true that often times, knowing the right person does the trick. Follow up on any leads they may give you.

"If you are between the ages of 14 and 18 and meet the EOC guidelines, apply at the Chinatown-North Beach Youth Development Program at 12 Waverly Place. They will be accepting applications in April. Older students may apply for team leader positions. Again, there are always more applicants than positions so don't just rely on this," he said.

Lim said there were some openings with the federal government for which no examination was needed. Most of these jobs require two years of college in certain majors, said Lim. He said positions were with the Department of Agriculture, Department of the Interior, and the Veterans Administration. Lim said to inquire at the Federal Job Information Center at 450 Golden Gate Ave. for more details.

TEMPORARY

Lim said HRD offered mostly temporary jobs. He said a person may register for work at any time, but only when available for work. He said the student is required to bring a work permit or a permanent residence card to the interview if the student is not a citizen.

"What else can you do? Well, if you are willing to work outside of San Francisco, more possibilities crop up," he said.

Lim said some outside possibilities were cannery work, work in resort areas and farm work. Lim also suggested doing volunteer work for experience.

HRD came into being with the passage of AB 1463 in 1968. The department was to serve as the state employment service with emphasis on helping the disadvantaged. Presently, there are six offices in San Francisco to carry out this function.

The Chinatown-North Beach HRD Center is located at 66 Commercial St. and serves the Chinatown-North Beach area, although there is no residency requirement.

APPLICATION

Upon entering the Chinatown-North Beach HRD Center, the student will fill out an application which will ask the student for a permanent residence card, social security card, DD214, past work history, schools attended and major subjects.

Next, an interview will be scheduled for the student. The interviewer will ask questions related to the student's experience, training or education, said Lim.

He said that if there is a suitable job opening, the interviewer will check if the job is still available and then telephone to obtain an appointment for the student to see the employer.

LANGUAGE CENTER NEEDS INSTRUCTOR

The Chinatown-North Beach English Language Center is looking for an English instructor. English-language training and experience are preferred, as is bilingual ability in Cantonese. Applicants must be qualified for or possess an adult Community College credential.

The instructor will teach adult immigrant students English and also expose them to the community resources available for their support.

Applications are available at the Language Center, 550 Montgomery St., tenth floor. For further information contact Tony Leong at 392-4627.

APPLICATIONS OPEN FOR PLUMBER'S TEST

Applications for the plumber's apprenticeship test will be accepted from April 11 to 24, 1-2 p.m. at 1623½ Market St., San Francisco. The starting wage for a plumber's apprentice is $4.02 per hour.

The applicant should have a high school diploma or equivalent, be at least 18 years of age, have a valid California driver's license and be willing to attend two nights of classes a week.

Free tutoring and additional information can be obtained by registering with the Apprenticeship Opportunity Foundation, 118 Market St., room 311, 2-4 p.m. Monday through Thursday. Ask for Curtis Jung, recruiter.

美國有趣的地名

美國有很多地名，它的來源，非常有趣。

例如米蘇里省某小鎮，因爲人口日衆，市面漸趨繁榮，於是便有人寫信到華盛頓郵務部請求在該鎮設立一座郵局，那人並爲該鎮杜撰了一個地名。不久，接到郵務部的答覆說：「郵局可增設，可是閣下所杜撰的地名，在貴州內已有同樣的地名，請另撰一個。」那位仁兄便再杜撰一個，誰知又是重複。接連幾次，都是這樣。最後，他便祇好要求郵務部代擬一個古怪地名，以免重複。隔了幾天，郵務部回信說：「貴州的鎮名，就乾脆叫『古怪』(PECULIAR)罷！因爲唯有採用這樣一個地名，方可保證不會重複啊！」

「古怪鎮」郵局成立以後，遠近路過的旅客，一見之後，都覺得非常有趣，大家都趕到該鎮郵局去發紀念信，並要求該局把郵戳蓋得特別清楚些。不久，「古怪郵局」的業務，竟因此而蒸蒸日上，該局的等級，也因此而晉升了。

埃阿華省某鄉的代表們，集會爲該鄉取一個名字。因爲意見紛紜，爭持不決，接連開了十幾次的會，還是沒有結果。最後，有一位代看在塲的代表，如有甚麼建議，絕不可能會通過的，倒不如看還沒有報到的代表，他進門時第一句話用甚麼字，就拿來做爲鄉名罷！」此議一出，大家一致贊成。門開了，來了一位老頭兒，大家向他道聲晚安，他第一句發言道：「各位都好！」(WHAT CHEER)於是，該鄉就以此爲名了。

維珍尼亞省西部某區，因商業日盛，於是便有一家木行老闆寄信給郵務部道：「我們要一座郵局，並請代該區取一個地名。」不久，接到回信說：「郵局可以照設，至於貴區的地名，就叫做『我們要一座』(WE WANT A)罷！」

凡是路過忒士省紅河附近的遊客，一定會看見那兒有一個小鎮，鎮名叫做「電話」。這故事說來也非常有趣。原來很多年以前，那兒紅河泛濫成災，隔河的人舉起烽火求救。那時電話方才發明，有人高呼道：「我們這兒最需要的是電話啊！」不久災區恢復原狀後，大家認爲應該爲小鎮取一個鎮名才行。忽然有人想起既然小鎮最需要「電話」，何不乾脆就以「電話」爲名？此議一出，竟獲全體通過，於是該小鎮就叫TELEPHONE

GLISH 學英語
NGUAGE CORNER

ee Dials 558-4111

五五八四－－－－

r: Information, Muni.

：公共汽車詢問處。

e: What bus do I take to Golden Gate Park?

：往金門公園乘甚麼公共汽車？

r: What is your starting point?

：你由何處乘搭呢？

e: Home. Oh, I mean Vallejo and Larkin.

：家裡。啊！我是指在維利賀和樂根街之間。

r: Take the No. 19 to McAllister.
Take the No. 5 westbound to 8th Avenue.

：搭十九號車到麥加里士打再乘向西行的五號車到第八大道。

e: Is that near Children's Playground?

：是否靠近兒童遊樂場？

r: Oh, no. For Children's Playground, go to Market Street and catch the No. 7. Get off at Stanyan Street. You're going today?

：啊！不是，兒童遊樂場要到麻結街乘搭七號車，在士丹恩街下車，你今天去麼？

e: No, next Sunday.

：不是，下一個禮拜天去。

r: The No. 7 doesn't run on Sunday. Take either the 71 or 72 on Market and get off at Haight and Shrader Streets. Then walk one block further on Haig. nd you're at the Park.

：七號車星期天停駛，你由麻結街搭七十一號或七十二號，任何一車到海街史拉打街之間下車，然後由海街步行一個街口，就到了。

Muni routes change from time to time.
Always check the information
you have with the Muni if
you haven't taken that bus for some time.

：公共汽車路線時常會變更的，如果你沒有乘坐時期的話，一定先要查詢一下。）

ASIAN COALITION SCANS APPRENTICESHIP

LOS ANGELES — The Asian Employment Coalition has called a March 31 meeting centering around new apprenticeship programs for the Asian American communities of Southern California. New initiatives in recruiting Asian Americans for apprenticeship training and the discussion of future "work collectives" for part-time employment will be two important focuses of the meeting.

All interested persons, especially those now seeking employment, are encouraged to attend. The meeting, which will be held March 31 at Resthaven Community Hospital, 765 College St., from 10 a.m. to 1 p.m., will be open to the public.

For further information please contact Kenji Kudo, 689-4413, Asian Employment Coalition, 4100 Palmyra Road No. 12, Los Angeles, CA 90008.

NEW CORPORATION FOR INSURANCE SERVICES

To provide complete insurance services in San Francisco and the Bay Area, four veteran producers have formed a new corporation, Fong, Mew, Wong and Wong, Inc., at 58 Waverly Place in San Francisco.

They will represent Western Life Company, Casualty Insurance, Mutual Fund, and other companies.

ASIAN WOOD PERFORMS DURING 'JAPAN NIGHT'

The folk trio Asian Wood will perform at UC San Jose's annual "Japan Night" program March 31 in the College Union Ballroom.

Also on the program will be the Chidori band of San Jose, playing popular songs of modern Japan. Kimono-clad dancers of the Michiya Hanayagi dance troupe of San Francisco will perform traditional Japanese dances. There will be demonstrations of karate and "taiko," the traditional drum art.

The program is sponsored by the Japanese-American Social Organization (JASO) at UC San Jose. The show begins at 7:30 p.m. and admission is free.

DARRELL LEE, KAREN JOE IN ORGAN RECITAL

Two young Chinese-American musicians will be featured in "Keyboard Odyssey," a program to be presented at 7 p.m. Sunday, April 1, at the Great American Music Hall, 859 O'Farrell St.

The artists are organists Darrell Lee, age 12, and Karen Joe, 14.

Other instrumentalists are included on the program, produced by Jim Rousey. Tickets may be purchased at the door.

TSOU LEADS YWCA DANCE WORKSHOP

Beginning in April, a Chinese-American Ballet Workshop will be held at the Chinatown YWCA under the direction of Victoria Wei Lo Tsou.

Miss Tsou had been with the Oregon Ballet Classique Company for eight years. She was awarded a scholarship to study with the Ann Halpern's Dancers Workshop. She has studied classical Indian dances, tai chi chuan, and classical Chinese dancing under Chiang Ching.

The workshop is designed to be a serious study in classical dancing. Individual instruction will be provided.

The workshop will be held every Saturday from 3 to 4 p.m. for eight weeks. For information, call the YWCA at 982-3922.

CAMP FIRE GIRLS NEED VOLUNTEERS

Chinese volunteers, male or female, 18 years and older, are needed to serve as leaders, assistants, and sponsors for Camp Fire Girls.

For information contact Linda Wong or Harriet Anderson at 752-2600.

DANCER AUDITIONS

Auditions for adult Asian male and female dancers for a dance concert in May will be held March 31, from 6:30 to 8 p.m., at 109 Waverly Place, fourth floor. For info call Pamala, 731-3054.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 全美批發
長碟圓碟 有均
不銹鋼
厚身 餐館碗碟 專營

EXCELLENT OPPORTUNITY FOR COUPLE. SHARE AN EAST BAY HOME PERMANENTLY. HAVE PRIVACY, SEPARATE ACCOMMODATIONS, KITCHEN FACILITIES, & ENCOURAGEMENT TO KEEP CULTURAL TIES. FILING AND RECORD-KEEPING EMPLOYMENT POSSIBLE. DUTIES INCLUDE LIGHT COOKING, LIGHT HOUSE AND GARDEN CHORES, CARING FOR ONE ELDERLY PERSON. SOME ENGLISH-SPEAKING SKILL REQUIRED. FOR MORE DETAILS CALL 376-3403, MONDAY THROUGH SATURDAY.

超林氣功研究院

CHEE-KUNG STUDIO, Chinese Taoist Breathing Exercise to improve health and increase vitality, excellent for rheumatism and obesity. 1409 Powell St., S.F., CA. Tel: 397-8658.

眞理隨筆

遺囑

余卓雄

十幾年前，我和太太早就立下了遺囑。

不是我們家道豐富，提防相爭。也不是有甚麽壯言，要留給後人傳誦。只因爲我們常常遠行開會，萬一交通發生意外，兩個女兒還不過三四歲，誰可以負起撫養的大任？

他們決定了交由教會總部全權處理，當局也毅然接納。遺囑的字句，是法律上的術語，一個只會說普通話的人，想不到自己要遺下的，竟是這麽一堆冷冰冰而缺乏人情味的字彙。

轉眼間過了十幾年，眞像電影上的轉鏡頭那樣，嘉靈和嘉恩要準備進大學了。她們要申請些助學金，捧了一大疊表格回家，其中有幾大張是要清列父母的資產、存欵、實業、收入等。

「爸，我們一共有多少錢？」嘉恩問。

我聽到了「一共」這兩個字，不禁失笑！眼前湧起了無數的數目字，但立刻便消失了。

「『一共』嗎？——讓我看……」我回答，然後正經地說：「在每一張表格上，全部塡上『無』字。」

「眞的嗎？」嘉靈睜大了眼睛。

「眞的！」我望着那個等了兩年也沒有能力修理的電視機，感到無限的安詳。

家無長物，並非是成功與否的準繩。試舉例證明之，嘉靈的申請後來被退回，理由是我的職位，作爲一位牧師，他的兒女不屬于補助的範圍，使我有點「不幸中之大幸」的感覺。

平常來說，遺囑使我們想起物質，那個立遺囑的，對一生的積蓄往往困擾不堪，那一樣東西該給誰好呢？他要像一個審判官，戴上眼鏡仔細檢查每一個站在面前的人，誰是忠心的，誰是壞蛋，誰是仇敵，誰曾經予一臂之力，這種決定，把私怨舊恩，都帶到紙上。好心的遺囑者會把百萬金元留給一隻狗。惡作劇者要別出心裁把別人戲弄一番，有所謂「做鬼也不放過你」的一種人。所以在遺囑上被提名，正是有幸有不幸，那些爲了一間老屋而打起官司來的，到頭來兩敗俱傷，不在話下。

我對遺囑有特別的關懷，完全是要留心聽聽死者最後的心事爲何？大約人之將死，其言也善，那幾句話應該是眞心眞意的。上星期二，那獻身爲中國傳福音的同工歐敦士上校牧師逝世，歐太太說：「在昏迷前，他細聲地唱歌……」。

「那一首歌？」我問道。

「『虔誠奉獻我全生，靜候主命謹遵行。』」歐太太道：「他知道他一定要去，他沒有害怕，在睡夢中他喃喃自語：『我就來了』。」我聽後黯然。歐敦士出生于英倫，第一件任命是廣州，最後的一次任命則是香港和台灣。

說老實話，如果我們到了要立遺囑之際，千萬不要憂慮要爲兒孫做些甚麽好事，而是要爲你本人嚴肅顧及的時候！

耶穌被釘在十字架上，左右同時也掛着兩個强盜。一個至死猶不覺悟，譏誚耶穌說：「你不是基督麽？可以救自己和我們吧。」其它一個便責備他說：「你既是一樣受刑的，還不怕上帝麽？」又對耶穌說：「你的國降臨的時候，求你記念我。」耶穌說：「我實在告訴你，今日你要同我在樂園裏了。」

前天在無意中翻到我們的遺囑，感覺現在已無對女兒們担心的必要，便順手把它撕掉，一面對上帝的恩祐感謝，想起順治皇帝作的「出家詩」：

「來時胡塗去時迷　來時昏迷總不知
不如不來亦不去　亦無歡喜亦無悲」

做皇帝的且對生消極，不如做一個對生覺悟的老百姓還有意思。

國民儲蓄借欵會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 Phone 986-2289
INSURED

何謂便利何謂服務
答案簡明週六營業
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年半獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啟
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
電話：986-2289　三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

廣東銀行
美國加省政府立案
◇中央存欵保險公會會員◇
每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元

本行經營左列業務：
個人商業及儲蓄存款
（個人存戶如有二百元之儲蓄或活期存款餘額免費使用活存支票戶）
質押貸款　信用貸款
購置汽車或傢俱貸款
房地產質押貸款
進出口押匯
租賃大小保險箱
港澳匯款　旅行支票
僑胞光顧　無任歡迎

BANK OF CANTON
OF CALIFORNIA
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insnrance Corp
Head Office
555 Montgomery St.
San Francisco, Calif.
Telephone 421-48
Branches
743 Washington St.
San Francisco, Calif
Telephone 42 -5251
1201 Stockton St.
San Frcncisco Calif.
Telephon e989-4088

短聞

※學童染頭虱

本市公立小學，最近發生學童傳染頭虱流行症。據統計患此傳染症最重要者爲華埠百老滙街之珍柏架小學，四百五十名學生中，一百二十名染有，又同街之華盛頓愛榮學校，三百二十名學童中，七十五名染有，積臣街之斯丙令華利小學，亦有六十學童患上頭虱。但襟馬多市作頓小學，幸無此傳染。其他地區多間小學，亦有學生傳染，但爲數不多。

※王仁昌畫展

聾啞畫家王仁昌將行舉行畫展，至四月廿八日止，爲期一月。

王氏之畫已自成一格，特別以掌紋畫山，他有他的心靈世界，所以表現在畫的風格上迥然脫俗。

※免費檢驗糖尿病

每二十五人中卽有一人會有糖尿病，所以年屆四十五歲或以上的人應每年檢驗糖尿病一次。因爲此症如能及早發現，卽可在早期治理，而不至影響正常生活。

華埠的健康服務機構聯同於四月二日至十四日爲四十五歲或以上的居民舉辦免費檢驗糖尿病運動。請撥電話五五八—二〇一一查詢最就近你的住所的驗尿地點，以便前往檢驗。

MABEL'S TABLE

By MABEL LAI

WINTER MELON SOUP

2	lb. winter melon, diced
3	dried mushroom or 4 tbsp. canned diced mushroom
1/4	cup bamboo shoots, diced
1/4	cup diced pork
1/4	cup dried lotus seed
2	tbsp. finely shopped ham
1	can condensed chicken soup
3	cans water
1/2	tesp. MSG
1/4	tesp. salt

Cook the lotus seed in water till tender(about ½ hour). Soak the dried mushroom in hot water for about 20 mins. Wash and dice. Mix the pork with a bit of cornstarch & soy sauce.

Bring the chicken soup and water to a boil, adding melon, mushroom, pork, bamboo shoot, MSG and salt and let it boil continuously for about 5 mins. Add cooked lotus seed. Sprinkle chopped ham into individual bowls of soup. Serves 6.

家常食譜

△冬瓜湯

材料：兩磅冬瓜，切粒；三個乾冬菇或四湯匙罐頭碎菇；小半杯竹筍，切粒；小半杯猪肉粒；小半杯蓮子乾；兩湯匙切碎火腿；一罐濃縮雞湯；三罐清水；半茶匙味精；小半茶匙鹽。

製法：以水煮蓮子約半小時。浸冬菇在熱水中約二十分鐘，洗淨切粒。加少量豆粉及醬油（豉油）在猪肉中。煮沸雞湯（加三罐水），加進竹筍，味精，鹽，再煮五分鐘。加進蓮子便可食。供六人用。分盛小湯碗時再加進碎火腿。

※國際貿易演講會

聯邦政府小商業管理局與商務部，定於四月五日（星期四）上午九時至十二時在高頓戟亞運由四五〇號十五樓聯合舉辦國際貿易促進演講會，其節目包括：(一)國外市場的調查。(二)小商業資金的運用。(三)國際貿易的工具。(四)國外運輸的服務。(五)信用的保證。歡迎華埠經營進出口貿易商人與其他各界人士踴躍參加，凡有興趣者，可撥電話五五六—五三七九預先報名，免費入場。

※下埠泊車增費

市參事會表決通過，三藩市下埠泊車收費錄增加收費最高泊車時限現定半小時二毫半，該區以前收費辦法不一，自每小時十仙，以至十五分鐘十仙。

※招收水喉學徒

據學徒機會協會宣佈，建築與建築工程職工工會，現計劃招收少數民族修理水喉學徒，有意者可於四月十一日至二十四日，每日下午一時至二時，前往本市孖結街一六二三號申請，參加考試，起薪爲每小時四元零二分。

申請人必需有中學文憑，或同等學歷，年齡在十八歲以上，有加省汽車駕駛執照，而願意每星期上課兩晚。

關於免費授課及其他詳情，可向學徒機會協會登機查問，該會地址在孖結街一一八二號第三一一號房間，辦公時間，星期一至星期四，下午二時至四時。

華都酒家
615 Jackson Street, San Francisco
Phone: 362-2800
大鴻圖酥皇上皇叉燒飽蓉餃皮蓮蓉餃鮮蝦餃豆腐角薄皮江厘蛋角酥皮鮮蝦餃豆腐角東江釀鷄粒蛋撻角咖喱雞粒芋角荔蓉芋角
▲星期美點▼
▲未能盡錄▼
特設外賣部
歡迎光顧

新張大貢獻
早午市名茶美點
晚餐華筵小酌一律歡迎
歡迎預訂：
乳猪席
海鮮席
包翅席
山川野味席
卽日上市
進補及時
眞材實料
「燉品」
食味珍饈 經濟實惠
營業時間：每日由上午十時至夜十時半
地址：三藩市積臣街一六五號
電話：三六二·二八〇〇

華都戲院
英國三藩市堅尼街八二五號
香港客遊台灣
恬妮 岳陽 人一世物一世 大胆 一張票 暴露 選太太要 選美人痣
蔣光超 楊夢華 環遊寶島卅七天 觀光百餘風景區 捧腹大笑九十回 領銜主演
左艷蓉 柳青 客串主演 台聯出品 導演 梁哲夫
由南到北 由東到西 隆隆鏜鏜 大談風月
驚人 選蒜頭鼻 選女婿要 消息 一萬人中只有一位
仙人跳 爲何道理？ 請看本片解答
出浴圖 卽使你是老台灣，你也不會玩過這許多名勝地！ 卽使你是老玩家，也不會看過這許多好春光！
白鷹唐菁

東西報 中華民國六十二年（一九七三）三月廿八日

抗戰八年身歷記（十七）

李貞明

我們從香港離島長洲搭漁船偷渡往澳門，整夜沒有合眼；因爲瑟縮在艙面上，海上冬夜風寒。更因爲怕被敵船發覺，船上燈火全無。又聽聞有海盜出沒截刦船隻，所以一夜提心吊胆。在黑暗茫茫中，偶爾遠處送來槍聲幾響，更增加船上人們的恐懼。好容易望見天邊轉魚肚白色，而澳門半島的小山也隱約可見，全船中人纔舒一口氣。船到碼頭，見有警察，並且人聲嘈雜。打聽之下，知道比我們先到兩船，竟遭海賊洗刦。我們先僱車將各人及行李送到學校。我然後按址回家，與家人團叙，戰後平安相見，大家不勝歡喜。我來澳之後，轉任培英分校教書，校址在望厦，唐家花園。查澳門原名濠鏡，爲珠江口岸一小半島，屬香山縣（中山）。明嘉靖年間，葡萄牙人東來通商，請求中國政府租給他們一小塊地方，爲他們曬乾貨物之用。一向給中國政府租値，到了光緒年間，葡人竟霸爲己有，且將地域擴展，包括附近兩小島。

澳門，西名 MACAU 之所以得名，據云，其地有馬交石；其說不確。實因半島之端，建有媽閣廟，奉祀天后，本地人稱爲娘媽，其廟名媽閣，其名因此得來。望厦，從前爲一小漁村，現在已入市區範圍。這地方與美國有關係。因爲中美第一次訂約就在此地，所以稱爲望厦條約。於一八四四年雙方在此簽字，總共有三十四欵，是遜清懾於武力威脅，簽訂的不平等條約之一。

那時香港淪陷，星洲也失，整個東南亞，在日本勢力之下。澳門人的生活，並不好過，米珠薪桂，不少人用馬豆充饑。但情形愈來愈嚴重，居民因營養不良，或餓死的，每日有數十人之多。先死的是老年人，繼而嬰孩及小童。當有病時，家人放他在街邊，不一兩日就死去，由市政局移去埋葬。此等慘事，至今三十年後猶覺悲痛。在市上如購買有麵包或餅食，饑民跟隨在身後，在不意時他就搶去，先將食物咬了一啖，令人無可奈何。

那時學校的粮食，也有限制。每人每餐的白飯要用秤稱過。我因爲飯量不大，可以將就些。苦了那些大食的，不得不出外尋覓補充。做，開設了些食物檔。據云，因猪肉不易得，有人用屍肉，或人肉替代。風聲所及，稍肥的女人，夜晚不敢外出，恐怕有人捉去劏了。

記得有一天晚飯後，我獨自出到望厦村邊閒步，那裏有一間觀音廟，據云，就是中美條約簽字的地方。廟後山崖間有小兒哭聲傳送出來。因好奇心，走去望望，發現一個嬰兒約五六個月大，被棄在山邊。我抱起一看，是女的，不知誰個忍心的母親，將她放在此地。那時我的家人，以澳門粮食恐慌，已遷回中山。我不能帶她回學校宿舍，祇好送她到附近一間天主教修道院去，蒙姑娘們收留下。戰後每欲回去問問，這女孩長成怎樣，都沒有機緣。（未完）

象棋考

思

人們都以爲象棋是中國人發明的，還有人說是三保太監發明的，但我以爲是來自古代文明輝煌的印度，較爲可靠。其理有四：㈠棋以象爲名，象非中土產物，而印度以象爲交通及作戰的工具，爲時却久。㈡中國的政制是將相分領文武大臣，而依象棋排列法，將後爲士，高出相二級，而士應禮制，依周官列下屬，反接近於統帥，由此可見，整個象棋之原理，均係舶來品，而非華夏製品，舶來後而改變之，間或有之。㈢有說士爲人，走田步是不通的，因爲帥、兵均爲人，只行一格。㈣楚河漢界則疑爲好事者所加（改變之）歷來描述戰爭，稱爲「楚漢相爭」，故亦不足以證爲中土產品。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行 三藩市華埠分行 萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

融熔中西醫術

我國傳統的針灸術，現已震動寰宇，特別是西方人士，已對中醫發生一定興趣。

我常常發現一個觀點，中西醫學問之殊異，那是基於病理學上的解釋理論問題，這就是說，中國的醫學是哲理的，西醫是科學的。我們解釋病理是哲學觀，他們是科學觀。

如所週知，直至今日世界，科學只能解釋宇宙觀與人生觀的一小部份問題，只有哲學較能解釋更深遠與更廣闊的宇宙與人生——所謂天人之間的奧竅與玄秘。

比方生活在香港，久而久之就會入鄉隨俗，講合乎水土。南來投荒之國中人士，最容易染上的是口腔炎與氣管炎之類。最初可能請西醫治療，既然是發炎，當然是細菌作祟。治療的方法是消滅病菌。但很難預防與更不能根治，於是乎，經常變爲醫務所座上客。

中醫的說法是虛火上浮，「熱氣」之類是也，虛火熱氣是甚麼東西？看不見與摸不到的，不像細菌可以在顯微鏡下發現，至少現世紀還看不見與摸不着。於是乎，難免疑竇叢生，但倘讓中醫開帖清除劑，很快藥到回春，我們只能說必屬於哲學代經驗證明，家家戶戶每週內一定煮三四個鐘頭的清湯淨飲，就可清除百病，起碼不致出現虛火上浮，「熱氣」之類的口腔炎與氣管炎病徵，這要是用中國五行說來解釋，大概清湯屬水，以水治火？如果要用近乎科學觀點來說，或者可以說是人類五官四肢與五腑六臟的機能活動所發生的一種火，一種熱吧？所以，我們說缺少維他命甚麼，維他命甚麼的。究其實，亦不外乎殊途同歸。

憑經驗的積累與睿智天聽的先知先覺，人類創見了許多高明的哲學觀點，遠超越科學觀點的局限，中國的醫學亦似乎可作如此觀。故所以時至今日，我們是應該融熔中西醫學來造福人類。

（宋寂）

勤儉

美國文豪哈代說：「勤儉是黃金的種子。」我國俗語也說：「黃金無種，偏生勤儉人家。」可見勤儉之重要，如要致富，缺一不可。

勤字易解，努力就是，儉字則很難恰到好處。美國銀行家華爾常勸人：「千萬不要亂用錢，但是到了該用錢的時候，千萬不要亂省錢。」我國明代學人魏禧指出，如果該省的地方不省，以後該用的地方就無錢可用。因此，節儉自有其積極的意義在：節儉之道，在剋制自己的慾望，由是申論，節儉不單是

銀枷

浙江姚餘城內，過去有一個少年子弟，平日不務正業；專去鬥鷄走狗、花街柳巷，不幾年把他父親留下的一份產業敗得清光，淪爲乞丐。

忽然有人傳言，他的姑丈已經做了江寧知府，現在南京聲勢煊赫，妻子兒女都隨同在任。

少年想：姑丈早年離鄉，不甚相熟，也許無何情感；但姑母總是我父親的同胞姊妹，不能親眼看着我一貧如洗而袖手旁觀，何不去投奔他碰碰運氣。

他於是兼程趕到南京，前去知府衙門求見。不料司閽人說：「老爺夫人都到杭州遊春去了。」

少年自認倒霉，流落在南京街頭，痛苦不堪。半月後，知府回來了，通知傳見。那知府一見面，姑丈便把面孔拉下來：「你這敗家子！還有臉來見我？衙役們！把他枷起來，解返原籍發落。」姑母和表弟們當然也無從見到。

一路上，少年對着解差大罵知府嫌貧愛富，不顧親情；抱怨鐵枷太重了。不勝負荷。到達姚餘，解差對他說：「表少爺！這副枷是三百兩銀子打的，你要好好利用這些本錢……」

「眞是銀子打的？爲甚麼不打三百斤的？」

❋加省最大難題

一次的民意測驗顯示，治安不良，罪案恐怖爲其首，票數佔百分之三十八，其次爲稅項，之氣，通貨膨脹，失業，學校，人口膨脹，都市重建，少年犯罪，種族歧視，福利制度，窮人

加省居民感到最大

建東銀行

美國加州政府立案
中央存款保險公司會員
每儲戶均有政府保險二萬元

BANK OF THE ORIENT

HEAD OFFICE: 733 SANSOME ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94104 PHONE: (415) 781-6565

CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 PHONE: (415) 956-6565

華埠分行新張營業

本銀行爲華資經營，開張年餘，荷蒙各界人士愛護惠顧，業務蒸蒸日上，茲爲加強爲華埠商店及各界人士服務起見，爰在三藩市士德頓街一二二六號開設分行，經營本地及國際一切銀行業務，新張伊始，敬備禮物，獎券，同胞駕臨惠顧參觀，無任歡迎。

（一）活期儲蓄簿年息四厘半
（二）三個月儲蓄年息五厘
（三）五百元以上兩年儲蓄券年息五厘七五
（四）商業個人宜銀急需借款
（五）建築樓宇購置實業貸款
（六）改建房屋購買汽車借款
（七）辦庄購買貨物信用支款
（八）儲户有存款二百元者可開用活支户免費寫赤
（九）活支户有存款二百元者亦免費隨意寫赤
（十）設有保險箱，夜間收儲箱

營業時間：星期一至星期四每日由上午十時至下午四時
星期五日由上午十時至下午六時
電話：九五六—六五六五

總行：三藩市銀行區山森街二三三號

建東銀行
華埠分行經理　潘民強
總經理　余河
謹啓

信託儲蓄貸款會　華埠分行

一年之計在於春
一日之計在於晨
一生之計在於勤

勤於儲蓄——致富之道也
信託儲蓄——計之上者也

資本五億八。分行三十間。建築最堂皇。
二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。
贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。
十日前存款。一日起計息。泊車一小時。

副總經理
兼分行經理　胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◆電話◆
星期五上午九時至六時◆九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.

FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS INSURED UP TO $20,000

FULL SERVICE FIDELITY SAVINGS

K. L. Woo, Vice President & Manager

華黑人的風波

近日兩宗謀殺案的發生，都是牽連到華人與黑人的。其實在三藩市及屋崙中學中，華、黑、菲裔學生結黨打鬬事件，傳聞已久。華埠中家長向不喜歡子女交結外族朋友，華埠報刊輿論亦多反對華人混居同化的。所以當有傷殺案件發生時，家長自然更具戒心。

可是美國社會是一個多類民族多種文化的社會。我們華人既不能離群獨處，更不能在美國國境內建立一個獨立王國。故此「排除外族」的思想，不能解決當前的問題，也不能替我們指出一條新方向。反黑反白反菲的行動，我們都不認爲是明智之舉。

美國華裔人數不多。近年凶殺案件屢屢發生，已使華人聲譽深受影響。且華人散居各處，將來果與外族人氏武鬬，相信吃虧的必是我華人。

我們希望華埠社團從大處着想。一方面發表通告，指出絕大多數華人都是安份守己的，對殺害無辜者表示憤慨，呼籲全體市民注意青年犯罪情形，與我華人合作共同根治此社會問題。一方面向黑人受害者家人慰悼。另一方面督促學校注重少數民族課程，使學生能互相理解各族人民文化與生活背景，使種族歧視的毒素不致再有機會漫延。

（劉池光）

✱經輔會近況

三藩市經輔總會在尼克遜總統宣佈裁撤聯邦經濟輔導總署後，大受影響，曾於三月十五日作人事上的大幅度調整，節省開銷，延長支持會務時間，以便爭取新的資源，使能繼續爲入低微居民服務。

華埠區之經輔會已將列治文區辦事處合併，在市作頓街一〇七四號辦公，原有職員，亦大部份留職，今後且更加强各項服務，并舉辦暑期青年工作團等。

現在市經輔總會已由華裔張祖光律師升任行政主任，麗黛史超活夫人爲副主任。

住家工

屋崙湖邊華人夫婦需用有經驗及講粵語之保姆，工作時間星期一至五，九時半至六時，每月二百五十元。有意者每晚七時半後電八三九一八九六七。

金禽酒家

800 SACRAMENTO STREET Corner GRANT AVE.

名廚精製
六宴會大喜慶菜
名隨意小筵席酌
陳設茶美小點
服務週華貴到
各位光臨
無任歡迎

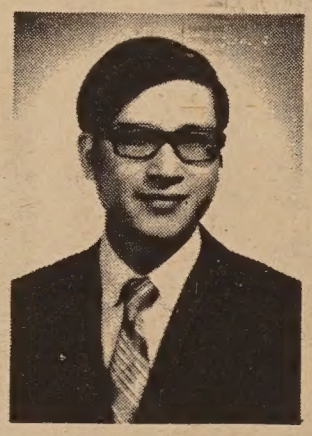
LUNCHEONS · DINNERS · COCKTAILS · BANQUETS
FOR RESERVATIONS EX 22 33 4

美國益羣人壽保險公司

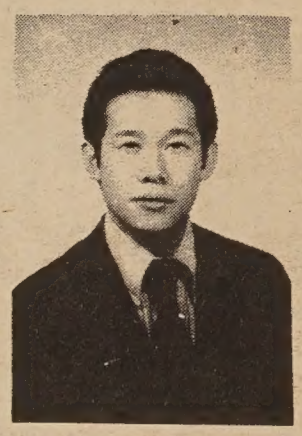
ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT

· Life Insurance · Health Insurance ·
· Annuities · Group Insurance ·
· Pension Plans ·

代理：



C. Chark Lui
澤振雷
（理經）



Davis Y. Cho
勇楊曹

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life

THE EQUITABLE

HOME OFFICE　NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

Western Life Insurance Co.

Fong, Mew, Wong, & Wong Agency
58 Waverly Place, S. F., Calif. 94108

方創傑 Jack Lee Fong's Tel. 956-3990
繆炳南 George B. Mew's Tel. 531-0993
黃柏臻 Park J. Wong's Tel. 433-7070
黃鼎崇 Peter S. Wong's Tel. 339-2251
黃榮光 Raymond Q. Wong's Tel. 421-3975

吾等代理西方人壽保險公司逾叁拾年。過去深蒙僑胞之愛護及惠顧至業務蒸蒸日昇。吾等謹以熱誠致十式萬分之感謝。

本辦事處爲着擴展業務及選擇適中地點。爲僑衆服務起見。刻已改組成爲一健全有限公司專爲西方人壽保險公司總代理。及遷往大埠天后廟街五拾八號繼續爲僑胞作忠誠服務。

如蒙賜教或繳納保險費，請勞玉步駕臨指導是幸。

西方人壽保險公司總代理

方創傑　黃榮光
繆炳南　黃柏臻　仝謹啓
黃鼎崇

金山客批世情

離婚有險可保

離婚保險業務不久可推行，投保人如遇離婚，將可獲保險公司賠償贍養費及子女教育費。

金山客曰：此乃變相鼓勵離婚也。因保險公司保你離婚之險，並非保你不離婚之險。

口氣大

據日內瓦世界衛生組織報告稱：十個歐洲人中，僅有一人刷牙。

金山客曰：難怪歐洲人「口氣」越來越大矣。

人肉最賤

美國肉類不斷漲價。

金山客曰：惟人肉最賤耳，君不見人人俱怕肥乎？

狗吠

泰國兩家英文日報，批評基辛格抵曼谷時，利用一隻狗來防止記者訪問。

金山客曰：其實記者可照實報導，謂訪問基辛格時，但聞「狗吠狺狺」。

富人犯罪

人口問題專家貝爾稱，大城市人口增加，受教育者機會較多，結果貧窮減少，而犯罪事件反而增加。案增加，是則犯罪者屬「飽暖思淫慾」之流矣。

花能解語

蘇聯科學家認爲鮮花亦有恐懼歡樂及痛苦之感情。

金山客曰：中國早已有「解語花」一詞，此一發現何足異哉！

得咳笑□□□ 現場錄音

小金融家

婆婆：啤仔，而家俾封利是你，等你快高長大嘞。

啤仔：阿婆，乜美金貶值百分之十，你還係俾一個銀錢利是之呀？

并無二致

妻：我眞係唔明白，五年前未同你結婚嘅時候，你着得鬼咁時欵，而家總係得過且過，隨隨便便就算嘞。

夫：我就夠唔明白你嘅心理咯，我而家着嘅衫同埋五年前嘅一樣，都係個幾套，又有乜嘢唔同呢？

重刑

（上接中文版首頁）

，有極端嚴重性之侵犯者可能處死刑。浮列達省新法律，以一等殺人犯及年在十七歲以上强判處死刑。

地羅威亞省高等法院通過「死刑」合憲法，即使有聯邦大理院的判例也在所不顧，北加路連拿省高等法院也判死刑可用。

在全國過半省份均提議恢復死刑聲中，加上國會立法機構的催促，恢復死刑的立法，似乎「如箭在弦」，一觸即發，但是否能在本屆國會通過，却又成疑問，因爲立法非朝夕間可完成的，不過一些較「條件化」的死刑法則有機會通過，如殺死警察處死刑之類，已有數提案同意了。

加省省長雷根也竭力主張恢復死刑，但省議會至今仍未有明朗顯示立法方面的動向，不過以大勢論，恢復死刑的可能性很大。

短聞

✻費正清來市演講

中華文化中心與哈佛大學同學會聯合主辦，敦請名教授費正清博士演講「今日之中國」。費教授爲美國研究中國問題之權威，對于中美關係著作甚多。費夫人爲研究漢商周各代中國藝術之專家。于演講化各界人士。費氏夫婦最近方從北京訪問歸來，故其演講極有價值。

演講爲午餐座談會方式。定于四月五日十二時，假都板街國華酒家舉行。十一時半雞尾酒會（酒水自付）餐券每位四元，有意參加者可先去函或電話文化中心定座，文化中心地址：乾尼街七五〇號，電話九八二—七六一一。

✻免費驗眼

華埠爲四十歲以上男女免費驗眼，定期三月卅一日由下午一時至四時在怕詩域街七九九號舉行。如不能在此時間內檢驗，可預約在三月廿七及廿九兩日晚七

新書

翻譯研究：爲前讀者文摘編輯蔡思果所著。內有「翻譯戒條」七項，固有名詞的翻譯，中文語法，中文修詞，白話文的節奏和音調等。每本二元半。

✻ ✻ ✻

「會場現形記」：於梨華作。這本書收集她近年來最尖銳的新作，書中人物使人心碎心醉，作者寫作技巧使人耳聰目明。此書有余光中的序。每册一元半。

✻ ✻ ✻

「陳世驤文存」：陳世驤作。此書爲加州大學陳教授歷年中文著今，晚年致力先秦文學之研究。一九七一年以心臟病猝發逝世。本書有楊聯陞及夏志清教授的序，有王靖獻教授的跋。一元半。

✻ ✻ ✻

「北京十二年」：西園寺公一著，龔念年譯。本書曾在日本「朝日雜誌」連載，敍述作者在北京居住十二年的經驗。書中暢談工廠、軍隊、公社、交易會、戲劇、及五七幹校情形。另有附錄「重回離別十二年半的日本」。一元二角半。

✻ ✻ ✻

EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 7, NUMBER 13 • MARCH 28, 1973 • 15 CE

三月廿八・第七卷第十三期・每份一毫半

MODERN CHINESE THEATER

CHARLIE CHAN RETURNS

TEA & POETRY

立設定決府政
會協易貿中美

美國聯邦政府商業部發言人昨宣佈美政府決定成立一「美中貿易協會」以推進兩國間商務關係。此一協會由白宮邀十六位商界鉅子爲委員，商業部長鄧達及白宮國際經濟政策主任方尼根爲當然委員。西屋電氣公司總裁潘咸爲主任。

商業部發言人謂去年尼克遜總統訪北京時已向周恩來提出設立此機構，經獲周氏首肯。但延至最近美中宣佈互設聯絡辦事處時才組成。

美中貿易去年數字爲九千二百萬元。今年因有飛機糧食等大宗交易，兩國貿易額可達四萬萬元之多。

「美中貿易協會」之設立，顯示㈠美中兩國均欲進行大宗貿易。中國需要如飛機等工業製品，美國商品也要銷場，故雙方代表在還沒有抵達對方首都設立聯絡處時，美政府便急於設立此機構。㈡「協會」既由商人爲主任，但又有政府人員參加和主持。這類「半官半私」的組織，似乎是爲避免建立兩國間完全和正式的關係而設。㈢白宮所推行的政策，由此可見確是逐步向北京表示友好的政策。但從另一方面看來，此類機構的組成，也說不定是尼克遜總統不欲與台北斷絕關係，而欲長期與北京維持「聯絡處」關係的一項措施。

（劉池光）

國會考慮恢復死刑

美國治安日趨惡劣，而殺人越貨强姦打刼等重罪更使人有「談虎色變」之感。一般人認爲美國法律太寬容，自從去年六月聯邦大理院以五對四票通過「死刑」有違憲法而加以禁止後，當時三十二省之死囚六百三十一人得回生天，這在人道方面來說，自是佳事，但在受害人來說，殺人者可以不死，未免心有不甘，而且有「可以不死」的鼓勵，犯罪者便更輕率殺人了。

反對死刑的理由是殘忍不人道，而且在寬容社會裏唱高調的人，乃社會罪惡，這也無異向法律挑戰，對犯罪安撫，社會上有識之士則糾正這一觀念，認爲社會對犯罪者沒有公平的裁判才是社會之罪惡。

怎樣才是公平的裁判呢？對於一個萬惡的人處死，應該是爲社會除害，這樣死刑便成爲公平的裁判，這也是目前各地呼籲恢復死刑的基調。

尼克遜總統於三月十四日向國會發出書面諭文，要求國會立法恢復死刑，最低限度包括以下三種重罪：㈠在戰時叛國通敵或當敵國間諜者。㈡謀殺執法人員或獄官者。㈢犯聯邦重罪如刼機、殺害、綁票或在公共場所施放炸彈者。

前此，國會方面也開始向犯罪宣戰，上議院對美國現行犯罪法律有所修改，其中支持謀殺及通敵處死刑；下議院也有兩提案討論，對聯邦大理院禁死刑予以修正。自從本年一月三十日，密省籍上議員史丁尼士在美京住宅被刼，毆至重傷，至今仍未脫離危險時期，更激起同僚憤慨，紛提新案保護公職人員，認爲暗殺公職人員應處死刑。

在各省方面，也多響應尼克遜總統恢復死刑的主張。奧海奧省議會修正犯罪法律，恢復死刑，于一九七四年一月生效，除非有精神障碍者外，犯重罪可判死。懷奧明省也有死刑法律，認爲有前案之一等殺人犯及受薪殺人者均判死刑。佐治亞省更嚴

（下轉第十五頁）

Misara Chan, 14-year-old accomplished pianist, performed at the Mis
Chinatown USA pageant at the Masonic Auditorium. (Kem Lee photo

少女鋼琴家陳孟香在加冕典禮中演奏鋼琴。
（李少吟攝）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST 758 COMMERCIAL STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
Phone: 781-3194

S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102